

SIEMENS



INTUIS 2 SP

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016



URNr. C 2456 / 16 -cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

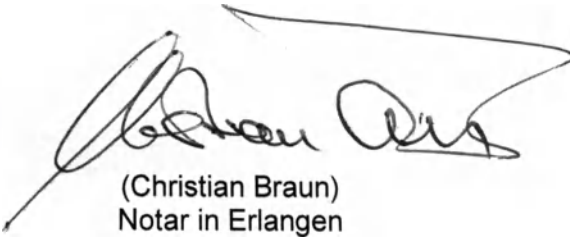
wird beglaubigt.

to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 02.11.2016


(Christian Braun)
Notar in Erlangen



SIEMENS



INTUIS 2 SP

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Тип аппарата	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	6
Компоненты и названия	7
Органы управления	9
Настройки	11
Батареи	12
Размер аккумулятора и рекомендации по обращению	12
Замена батарей	13
Повседневное использование	14
Включение/выключение питания	14
Установка и снятие слуховых аппаратов	16
Регулировка громкости звука	19
Смена программы прослушивания	19
Блокировка органов управления (опция)	20
Особые ситуации восприятия речи	21
Разговоры по телефону	21
Звуковые индуктивные контуры	22
Вход аудиосигнала (система FM)	23

Техническое обслуживание и уход	25
Слуховые аппараты	25
Вкладыши-наконечники и трубки	27
Профессиональное техническое обслуживание	29
Дополнительные сведения	30
Информация по технике безопасности	30
Условные обозначения, используемые в данном документе	30
Устранение неисправностей	30
Информация, относящаяся к отдельной стране	32
Обслуживание и гарантия	35

Добро пожаловать

Благодарим вас за выбор слухового аппарата, который будет всегда сопровождать вас в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Данное руководство, а также поддержка со стороны специалиста по слуховым аппаратам поможет вам оценить преимущества и повышение жизненного уровня, которые предоставляет слуховой аппарат.

Чтобы получить максимум пользы от слухового аппарата, рекомендуется носить его каждый день и в течение всего дня. Это поможет привыкнуть к нему.



ОСТОРОЖНО

Важно внимательно и полностью прочитать и вникнуть в суть данных инструкций для пользователя и руководства по технике безопасности. Соблюдайте правила техники безопасности, чтобы избежать порчи аппарата или причинения вреда здоровью.

Ваш слуховой аппарат



Данное руководство пользователя содержит описание дополнительных функций, которыми могут быть наделены ваши слуховые аппараты. Попросите своего специалиста по слуховым аппаратам указать, какими функциями обладают ваши слуховые аппараты.

Тип аппарата

Эти слуховые инструменты относятся к моделям ВТЕ (заушные). Трубка передает звук от слухового аппарата в ухо.

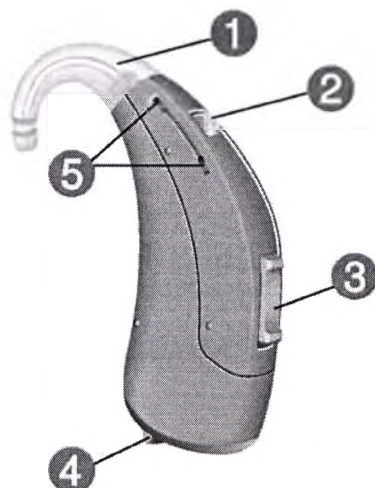
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, попробуйте поработать с органами управления и определите их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, когда вы надеваете слуховой аппарат.

i

Если вы испытываете трудности с нажатием органов управления на слуховом аппарате, когда надеваете его, узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о возможности использовать пульт дистанционного управления или приложение для смартфона для управления вашим слуховым аппаратом.

Компоненты и названия



❶ Рожок

❷ Батарейный отсек

❸ Кнопка (управление)

❹ Отверстия микрофона

❺ Тумблер
(управления)

Функция нажимной кнопки	L	R
-------------------------	---	---

Быстрое нажатие:

Изменить программу	☐	☐
--------------------	--------------------------	--------------------------

Долгое нажатие:

Дежурный режим/включение питания	☐	☐
----------------------------------	--------------------------	--------------------------

L = левый, R = правый

Функция Тумблер-переключатель	L	R
-------------------------------	---	---

Быстрое нажатие:

Громкость увеличить/уменьшить	☐	☐
-------------------------------	--------------------------	--------------------------

Звуковой микшер (аудиовход)	☐	☐
-----------------------------	--------------------------	--------------------------

L = левый, R = правый

Кнопка и тумблер	L	R
------------------	---	---

Блокировать/разблокировать органы управления	☐	☐
--	--------------------------	--------------------------

См. дополнительную информацию в разделе "Блокировка органов управления".

L = левый, R = правый

Настройки

Программы прослушивания

1

2

3

4

См. дополнительную информацию в разделе "Смена программы прослушивания".

Функции



Задержка при включении питания позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста.

См. дополнительную информацию в разделе "Включение и выключение питания".



Аппарат имеет встроенную опцию **telecoil**, поэтому можно производить подключение с использованием звуковых петель индуктивности.

См. дополнительную информацию в разделе "Звуковые индуктивные контуры".

Батареи

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал. От типа батареи зависит срок ее службы до замены на новую.

Размер аккумулятора и рекомендации по обращению

Обратитесь за рекомендациями по обращению к специалисту по слуховым аппаратам.

Размер батареи:

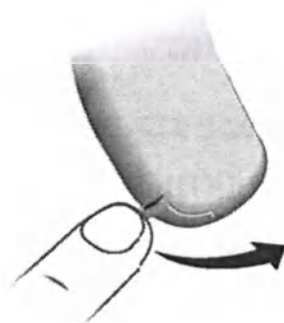
 675

- Используйте аккумуляторные батареи надлежащего размера для ваших слуховых аппаратов.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Немедленно извлекайте разряженные батареи и утилизируйте их, следуя местным правилам утилизации.

Замена батарей

Извлечение батареи:

- ▶ Откройте батарейный отсек.



- ▶ Нажмите на батарею (см. рисунок).



Вставьте батарею:

- ▶ Если батарея находится в защитной пленке, то снимайте ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставьте батарею знаком "+" вверх (см. рисунок).



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей. Можно повредить устройство.

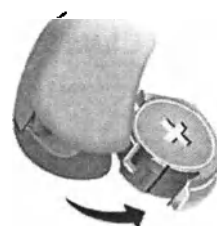
Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеются следующие варианты включения или выключения слухового аппарата.

Через батарейный отсек:

- ▶ Выключение: Полностью откройте батарейный отсек.



- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.

С помощью кнопки:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите и удерживайте кнопку в течение нескольких секунд. См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

При ношении слуховых аппаратов может звучать предупредительный сигнал, указывающий на включение или выключение аппарата.

Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. В течение этого времени можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного ответного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слуховым аппаратам.

Установка и снятие слуховых аппаратов

Компоненты слухового аппарата, предназначенные для правого и левого уха, отличаются. Сторону установки указывают цветные маркеры:

- красный маркер = правое ухо
- синий маркер = левое ухо

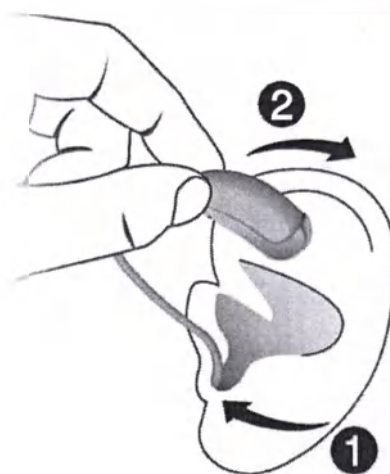


Установка слухового аппарата:

- ▶ Прижмите трубку к ушной детали.
- ▶ Осторожно введите вкладыш-наконечник в ушной канал ❶.
- ▶ Слегка поверните его, чтобы он встала на место.

Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и сдвиньте его по верхней части уха ❷.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

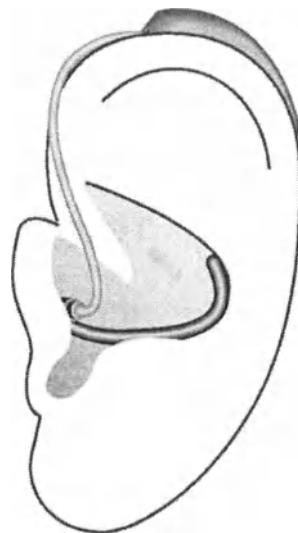
- ▶ Аккуратно вставьте ушную деталь не слишком глубоко в ухо.

i

- Возможно, удобнее надевать **правую** часть слухового аппарата **правой** рукой, а **левую** - **левой**.
- Если у вас возникают проблемы при установке вкладыша-наконечника, слегка потяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка вкладыша-наконечника упрощается.

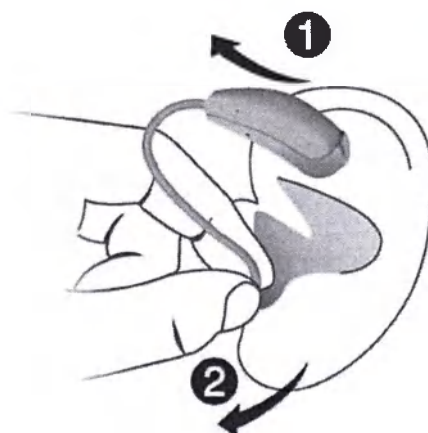
Дополнительный фиксирующий провод позволяет надежно зафиксировать вкладыш-наконечник в ухе. Для установки фиксирующей лески:

- Согните фиксирующую леску и осторожно поместите её в нижнюю часть ушной раковины (см. рисунок).



Снятие слухового аппарата:

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и сдвиньте его по верхней части уха **1**.
- ▶ Прижмите трубку к вкладышу-наконечнику и аккуратно выньте вкладыш-наконечник **2**.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ В очень редких ситуациях вкладыш-наконечник может остаться в ухе, когда вы снимаете слуховой аппарат. В подобной ситуации вкладыш-наконечник должен удалять медицинский работник.

После использования очистите и высушите слуховой аппарат. Подробные сведения см. в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- Если вы хотите регулировать громкость звука вручную, коротко нажмите на тумблер.

См. настройки тумблера в разделе "Органы управления".

Дополнительный звуковой сигнал может указывать на изменение громкости звука. После достижения максимальной или минимальной громкости звука вы можете услышать дополнительный звуковой сигнал.

Смена программы прослушивания

В зависимости от ситуации восприятия речи ваши слуховые аппараты автоматически регулируют уровень громкости.

Ваши слуховые аппараты могут также иметь несколько слуховых программ, которые позволяют регулировать звук, если это необходимо.

Дополнительный сигнал может указывать на изменение программы.

- Для изменения программы прослушивания быстро нажмите кнопку.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления". См. список слуховых программ в разделе "Настройки".

Блокировка органов управления (опция)

Для предотвращения случайного приведения в действие можно заблокировать органы управления. Если органы управления заблокированы, нельзя использовать ни кнопку, ни тумблер.

- ▶ Для **блокировки** органов управления нажмите на **верх** тумблера и удерживайте его нажатым. Одновременно нажмите на кнопку на том же слуховом аппарате в течение 3 секунд.
- ▶ Для **разблокировки** органов управления нажмите на **низ** тумблера и удерживайте его нажатым. Одновременно нажмите на кнопку на том же слуховом аппарате в течение 3 секунд.

Сконфигурирована ли эта функция для вашего слухового аппарата, можно определить в разделе "Органы управления".

Особые ситуации восприятия речи

Разговоры по телефону

Когда вы разговариваете по телефону, держите телефонную трубку немного выше уха. Слуховой аппарат и телефонная трубка должны соответствовать друг другу. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто неполностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вы разговариваете по телефону.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для ваших слуховых аппаратов, обратившись к разделу "Настройки".

Звуковые индуктивные контуры

Некоторые телефоны, а также общественные места, такие как театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Вход аудиосигнала (система FM)

Имея аудиовход, можно подключить свой слуховой аппарат к FM-системе. FM-система состоит из передатчика и приемника. Она воспринимает речевой сигнал рядом с источником звука (через отдельный микрофон) и передает звук непосредственно в слуховой аппарат.

Сигнал становится четче, и на него не влияет плохая акустика помещения. Данная опция полезна для взрослых в ситуациях, когда восприятие речи затруднено, и для детей, например, в школе.

Большинство FM-систем можно подключать к аудиоустройствам, таким как MP3-плеер.

Примечания:

- Батарейный отсек с входом аудиосигнала является дополнительным оборудованием только для некоторых типов слуховых аппаратов.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией.

- Попросите своего специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать свой слуховой аппарат, например:
 - Отрегулировать смещение входного аудиосигнала с окружающими звуками.
 - Конфигурируйте элементы управления так, чтобы можно было выбирать только входной аудиосигнал, только окружающий звук или смещение обоих сигналов.



ВНИМАНИЕ

Опасность поражения электрическим током!

- Подключайте аудиовход только к устройству, соответствующему требованиям IEC 60065 (стандарт IEC для аудио, видео и других электронных устройств).

Техническое обслуживание и уход

Чтобы избежать повреждения слуховых аппаратов, важно ухаживать за ними и соблюдать определенные основные правила, которые через некоторое время войдут в привычку.

Слуховые аппараты

Просушка и хранение

- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией о средствах для просушки.
- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы избежать неблагоприятного воздействия влаги.

Очистка

Ваши слуховые аппараты имеют защитное покрытие. Однако, если слуховые аппараты регулярно не очищать, то они могут выйти из строя или причинить вред здоровью.

- ▶ Слуховые аппараты следует ежедневно очищать сухой мягкой тканью.
- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать устройства в воду.
- ▶ Не давить на устройство во время очистки.
- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.



Вкладыши-наконечники и трубки

На вкладышах-наконечниках может скапливаться ушная сера. Это может влиять на качество звука. Ежедневно очищайте вкладыши-наконечники.

- Для слуховых аппаратов со стандартным вкладышем-наконечником:

Заменяйте вкладыши-наконечники примерно каждые три –шесть месяцев или чаще, если вы заметите на них трещины или другие изменения.

В случае необходимости попросите специалиста по слуховым аппаратам очистить трубки или заменить их.

- Для слуховых аппаратов с нестандартными вкладышами-наконечниками:

В случае необходимости попросите специалиста по слуховым аппаратам очистить трубки или заменить ушные детали и трубки.

Очистка вкладышей-наконечников

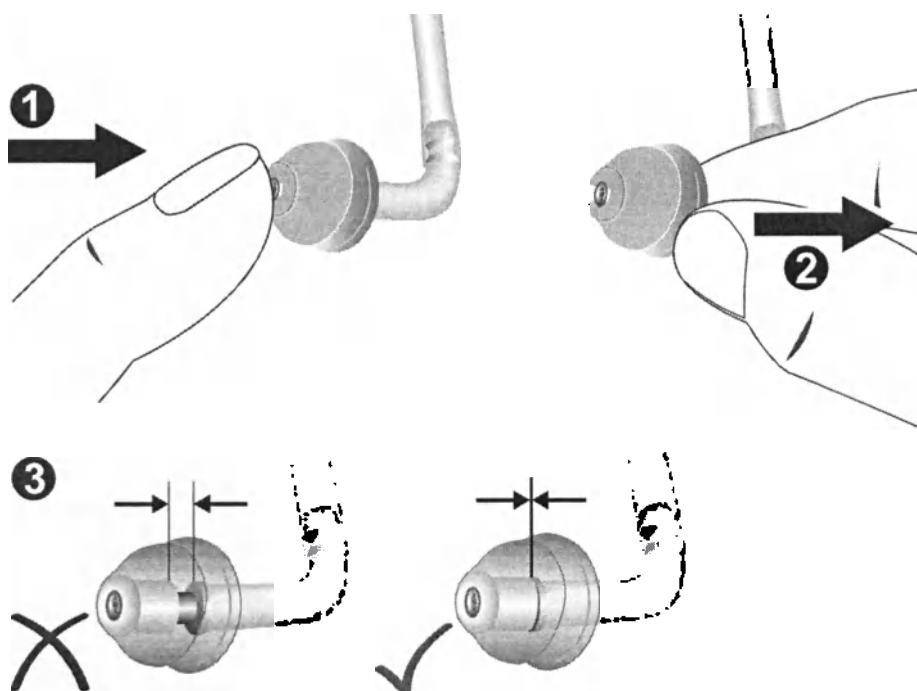
► Очищайте вкладыш-наконечник мягкой сухой тканью сразу после использования.

Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.



Замена стандартных вкладышей-наконечников

- Снимите использованный вкладыш-наконечник и установите новый.



Профессиональное техническое обслуживание

Ваш специалист по слуховым аппаратам может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.

При необходимости, сделанные на заказ вкладыши-наконечники и фильтры ушной серы должен заменять специалист.

Обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.

Дополнительные сведения

Информация по технике безопасности

Дополнительную информацию по технике безопасности можно найти в руководстве по технике безопасности, входящем в комплект устройства.

Условные обозначения, используемые в данном документе



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите или замените вкладыш-наконечник.

Возможные неисправности и способы устранения

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите вкладыш-наконечник так, чтобы добиться ее хорошей фиксации.
- Проверьте, правильно ли подключены трубка, адаптер и вкладыш-наконечник.
- Уменьшите громкость.
- Очистите или замените вкладыш-наконечник.

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите или замените вкладыш-наконечник.

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Замените разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.
- Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Информация, относящаяся к отдельной стране

Обслуживание и гарантия

Серийные номера

Левый:

Правый:

Даты проведения обслуживания

1:

4:

2:

5:

3:

6:

Гарантия

Дата приобретения:

Гарантийный срок, месяцев:

Ваш специалист по слуховым аппаратам

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ.

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14
115162 Москва

Россия

Тел.: +7-495-401-96-36

www.bestsound-technology.ru



Официальный производитель

Сивантос ГмбХ

Генри-Дюнант-Штрассе 100

91058 Эрланген

Тел.: +49 9131 308 0

CE
0123

www.bestsound-technology.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (INTUIS 2 SP)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2456/16 -sw-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер
- и
2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

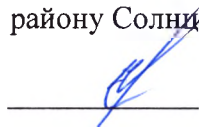
Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун
Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



Российская Федерация
Город Москва
Двадцать четвертого марта две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 10-8556

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 22 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



SIEMENS



INTUIS 2 S, INTUIS 2 M, INTUIS 2 P
Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

/Kai Schömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016



М.П. / Stamp

2016



URNr. 2455 / 16 -cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

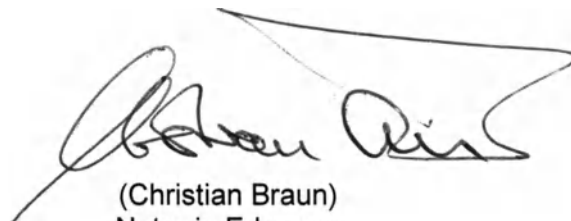
wird beglaubigt.

to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 02.11.2016



(Christian Braun)
Notar in Erlangen



SIEMENS



INTUIS 2 S, INTUIS 2 M, INTUIS 2 P

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru

BestSound[™]
Technology

Life sounds brilliant.

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Тип аппарата	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	5
Компоненты и названия	6
Органы управления	10
Настройки	13
Батареи	14
Размер аккумулятора и рекомендации по обращению	14
Замена батарей	15
Повседневное использование	17
Включение/выключение питания	17
Установка и снятие слуховых аппаратов	19
Регулировка громкости звука	22
Смена программы прослушивания	23
Другие регулировки (дополнительно)	24
Блокировка органов управления (опция)	24
Особые ситуации восприятия речи	25
Разговоры по телефону	25
Звуковые индуктивные контуры	26
Вход аудиосигнала (система FM)	28

4	Техническое обслуживание и уход	31
5	Слуховые аппараты	31
5	Вкладыши-наконечники и трубки	33
5	Профессиональное техническое обслуживание	36
6	Дополнительные сведения	37
0	Информация по технике безопасности	37
3	Функция беспроводной работы	37
	Принадлежности	38
	Условные обозначения, используемые в данном документе	38
	Устранение неисправностей	38
	Служебная информация	40
	Информация, относящаяся к отдельной стране	41

Добро пожаловать

Благодарим вас за выбор слухового аппарата, который будет всегда сопровождать вас в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Данное руководство, а также поддержка со стороны специалиста по слуховым аппаратам поможет вам оценить преимущества и повышение жизненного уровня, которые предоставляет слуховой аппарат.

Чтобы получить максимум пользы от слухового аппарата, рекомендуется носить его каждый день и в течение всего дня. Это поможет привыкнуть к нему.



ОСТОРОЖНО

Важно внимательно и полностью прочитать и вникнуть в суть данных инструкций для пользователя и руководства по технике безопасности. Соблюдайте правила техники безопасности, чтобы избежать порчи аппарата или причинения вреда здоровью.

Ваш слуховой аппарат



Данное руководство пользователя содержит описание дополнительных функций, которыми могут быть наделены ваши слуховые аппараты. Попросите своего специалиста по слуховым аппаратам указать, какими функциями обладают ваши слуховые аппараты.

Тип аппарата

Эти слуховые инструменты относятся к моделям ВТЕ (заушные). Трубка передает звук от слухового аппарата в ухо.

Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, попробуйте поработать с органами управления и определите их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, когда вы надеваете слуховой аппарат.



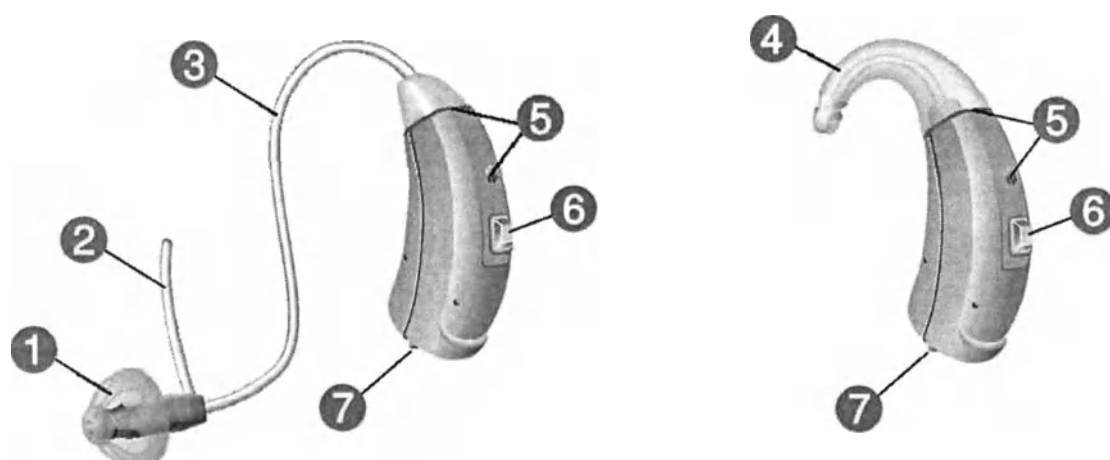
Если вы испытываете трудности с нажатием органов управления на слуховом аппарате, когда надеваете его, узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о возможности использовать пульт дистанционного управления.

Компоненты и названия

В настоящем руководстве пользователя описывается несколько типов слуховых аппаратов. Воспользуйтесь следующими иллюстрациями, чтобы определить имеющийся у вас тип слухового аппарата.

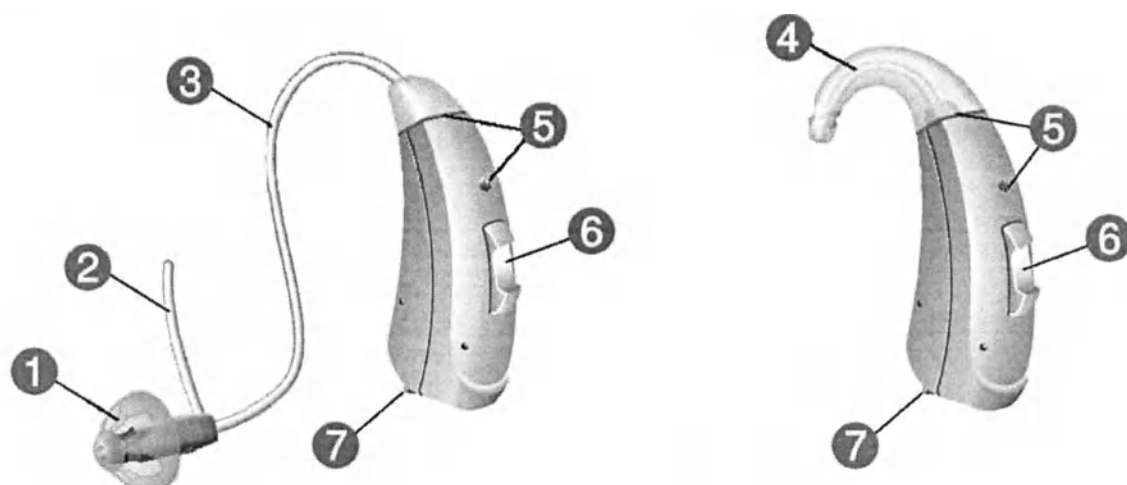
Слуховые аппараты крепятся либо на рожок и сделанный на заказ вкладыш, либо на стандартную трубку (LifeTube) и стандартный вкладыш-наконечник (LifeTip).

Orion 2 S, Sirion 2 S, Intuis 2 S



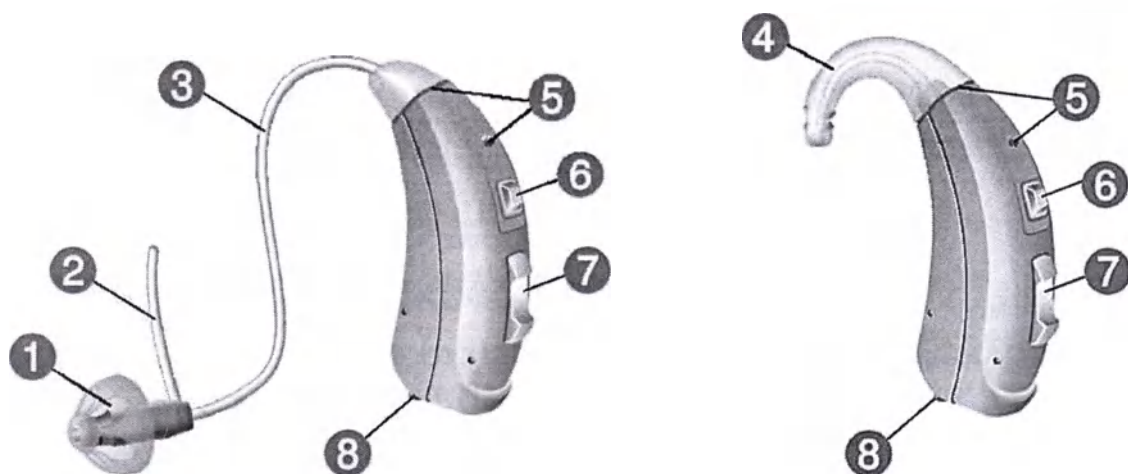
- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| ❶ Вкладыш-наконечник (LifeTip) | ❹ Рожок |
| ❷ Леска (опция) | ❺ Отверстия микрофона |
| ❸ Трубка (LifeTube) | ❻ Кнопка (управление) |
| | ❼ Батарейный отсек |

Orion 2 M, Sirion 2 M, Intuis 2 M



-
- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| ❶ Вкладыш-наконечник (LifeTip) | ❹ Рожок |
| ❷ Леска (опция) | ❺ Отверстия микрофона |
| ❸ Трубка (LifeTube) | ❻ Тумблер (управления) |
| | ❼ Батарейный отсек |
-

Orion 2 P, Sirion 2 P, Intuis 2 P

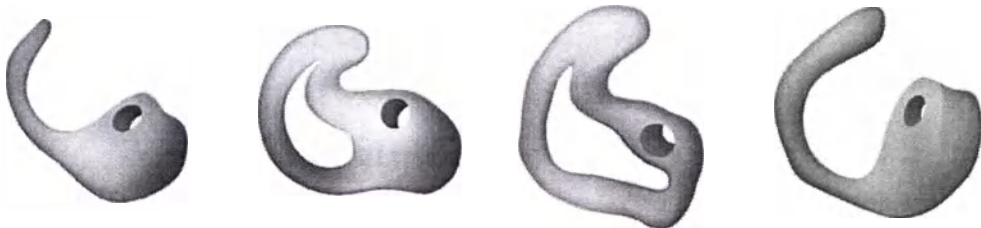


-
- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| ❶ Вкладыш-наконечник (LifeTip) | ❺ Отверстия микрофона |
| ❷ Леска (опция) | ❻ Кнопка (управление) |
| ❸ Трубка (LifeTube) | ❼ Тумблер (управления) |
| ❹ Рожок | ❽ Батарейный отсек |
-

Вы можете использовать стандартные вкладыши-наконечники вместе со стандартной трубкой (LifeTube) или вкладыши, сделанные на заказ, с рожком и трубкой.

Стандартные вкладыши-наконечники		Размер
☐		LifeTip открытый или закрытый
☐		LifeTip полуоткрытый
☐		LifeTip двойной

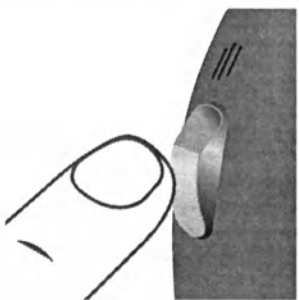
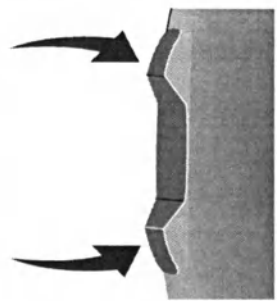
Вы можете легко заменить стандартные вкладыши-наконечники и очистить стандартную трубку. См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Сделанные на заказ вкладыши	
☐	Примеры:
	

Органы управления

С помощью органов управления можно, например, регулировать громкость или переключать программы прослушивания. Слуховые аппараты имеют кнопку и тумблер или и то, и другое.

Необходимые функции органов управления запрограммированы вашим специалистом по слуховым аппаратам.

Управление		Левый	Правый
Кнопка			
Тумблер			



Вы можете также спросить вашего специалиста по слуховым аппаратам о наличии ПДУ или приложения для смартфона для управления вашими слуховыми аппаратами.

Функция Тумблер – переключатель	L	R
Быстрое нажатие:		
Программа вверх/вниз	☐	☐
Громкость увеличить/уменьшить	☐	☐
Громкость тиннитус-макера увеличить/уменьшить	☐	☐
Звуковой микшер (аудиовход)	☐	☐
Долгое нажатие:		
Дежурный режим/включение питания	☐	☐
Программа вверх/вниз	☐	☐
Нажатие в течение очень долгого времени:		
Дежурный режим/включение питания	☐	☐

L = левый, R = правый

Функция нажимной кнопки	L	R
Быстрое нажатие:		
Изменить программу	☐	☐
Увеличить громкость	☐	☐
Уменьшить громкость	☐	☐
Увеличение громкости тиннитус-макера	☐	☐
Уменьшение громкости тиннитус-макера	☐	☐
Звуковой микшер (аудиовход)	☐	☐
Долгое нажатие:		
Дежурный режим/включение питания	☐	☐

L = левый, R = правый

Кнопка и тумблер	L	R
Блокировать/разблокировать органы управления	☐	☐
См. дополнительную информацию в разделе "Блокировка органов управления".		

L = левый, R = правый

Настройки

Программы прослушивания

1

2

3

4

Подробные сведения см. в разделе
"Изменение программы прослушивания".

Описание

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста. Подробные сведения см. в разделе "Включение и выключение".
- ☐ **e2e wireless** позволяет одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами. Подробные сведения см. в разделе "Использование двух слуховых аппаратов".
- ☐ Аппарат имеет встроенную опцию **telecoil**, поэтому можно производить подключение с использованием звуковых петель индуктивности. Более подробные сведения содержатся в разделе "Звуковые петли индуктивности".

Батарей

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал. От типа батареи зависит срок ее службы до замены на новую.

Размер аккумулятора и рекомендации по обращению

Обратитесь за рекомендациями по обращению к специалисту по слуховым аппаратам.

Размер батареи:	■ 312	■ 13
-----------------	-------	------

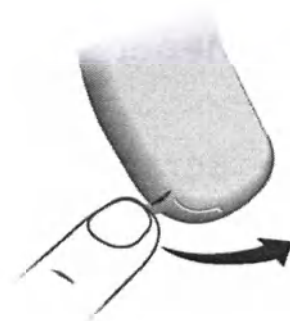
- Используйте аккумуляторные батареи надлежащего размера для ваших слуховых аппаратов.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Немедленно извлекайте разряженные батареи и утилизируйте их, следуя местным правилам утилизации.
- Для некоторых типов слуховых инструментов предусмотрен специальный отсек для батареи, который не может открыться случайно.

Попросите специалиста по слуховым аппаратам ударопрочный отсек для батареи.

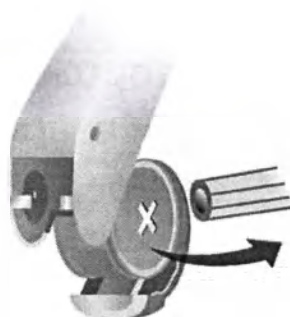
Замена батарей

Выньте батарею:

- ▶ Откройте батарейный отсек.



- ▶ Для вынимания батареи используйте магнит. Магнит для вынимания батареи поставляется в качестве принадлежности.



Вставьте батарею:

- ▶ Если батарея находится в защитной пленке, то снимайте ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставьте батарею знаком "+" вверх (см. рисунок).



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей.
Можно повредить устройство.

Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеются следующие варианты включения или выключения слухового аппарата.

Через батарейный отсек:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек до первого ограничителя.

С помощью нажимной кнопки или тумблера:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите и удерживайте кнопку или тумблер в течение нескольких секунд. См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

При ношении слуховых аппаратов может звучать предупредительный сигнал, указывающий на включение или выключение аппарата.

Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. В течение этого времени можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного ответного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слуховым аппаратам.

Установка и снятие слуховых аппаратов

Компоненты слухового аппарата, предназначенные для правого и левого уха, отличаются. Сторону установки указывают цветные маркеры:

- красный маркер = правое ухо
- синий маркер = левое ухо



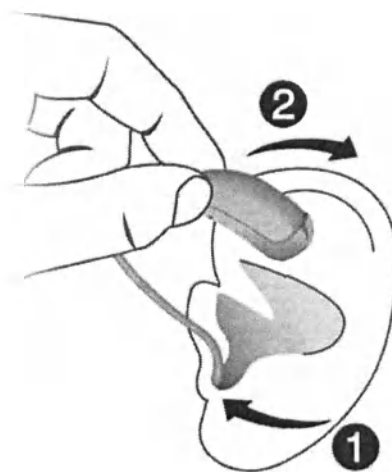
Установка слухового аппарата:

- ▶ Прижмите трубку к вкладышку-наконечнику.
- ▶ Осторожно введите вкладыш-наконечник в ушной канал ①. ▶

Слегка поверните его, чтобы он встал на место.

Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и сдвиньте его по верхней части уха ②.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

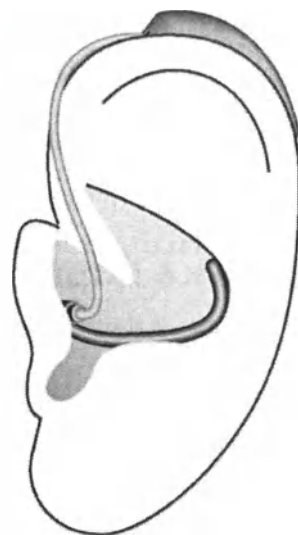
- ▶ Аккуратно вставьте вкладыш-наконечник не слишком глубоко в ухо.

i

- Возможно, удобнее надевать **правую часть** слухового аппарата **правой** рукой, а **левую - левой**.
- Если у вас возникают проблемы при установке вкладыша-наконечника, слегка потяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка вкладыша-наконечника упрощается.

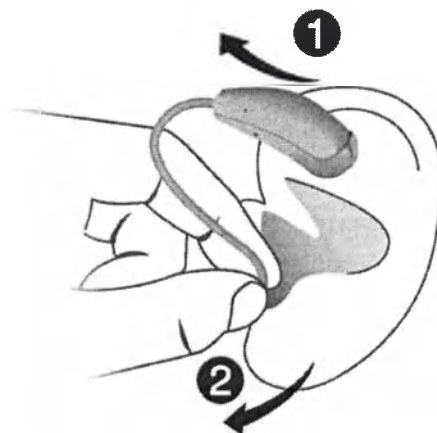
Дополнительная фиксирующая леска позволяет надежно зафиксировать вкладыш-наконечник в ухе. Для установки фиксирующей лески:

- Согните фиксирующий провод и осторожно поместите его в нижнюю часть ушной раковины (см. рисунок).



Снятие слухового аппарата:

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и сдвиньте его по верхней части уха ❶.
- ▶ Прижмите трубку к вкладыш-наконечнику и аккуратно выньте вкладыш-наконечник ❷.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ В очень редких ситуациях вкладыш-наконечник может остаться в ухе, когда вы снимаете слуховой аппарат. В подобной ситуации вкладыш-наконечник должен удалять медицинский работник.

После использования очистите и высушите слуховой аппарат. Подробные сведения см. в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- Если вы предпочитаете регулировать громкость звука вручную, нажмите и тут же отпустите кнопку или тумблер, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Дополнительный сигнал может указывать на изменение громкости звука. После достижения максимальной или минимальной громкости звука вы можете услышать дополнительный звуковой сигнал.

Смена программы прослушивания

В зависимости от ситуации восприятия речи ваши слуховые аппараты автоматически регулируют уровень громкости.

Ваши слуховые аппараты могут также иметь несколько слуховых программ, которые позволяют регулировать звук, если это необходимо.

Дополнительный сигнал может указывать на изменение программы.

- Для изменения программы прослушивания нажмите кнопку или тумблер, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления". См. список слуховых программ в разделе "Настройки".

Другие регулировки (дополнительно)

Органы управления вашего слухового аппарата можно также использовать для изменения, например, тиннитус-маскера.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Блокировка органов управления (опция)

Для предотвращения случайного приведения в действие можно заблокировать органы управления. Если органы управления заблокированы, нельзя использовать ни кнопку, ни тумблер.

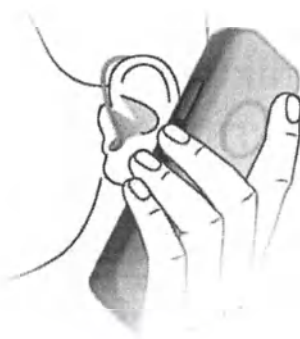
- ▶ Для **блокировки** органов управления нажмите на **верх** тумблера и удерживайте его нажатым. Одновременно нажмите на кнопку на том же слуховом аппарате в течение 3 секунд.
- ▶ Для **разблокировки** органов управления нажмите на **низ** тумблера и удерживайте его нажатым. Одновременно нажмите на кнопку на том же слуховом аппарате в течение 3 секунд.

Сконфигурирована ли эта функция для вашего слухового аппарата, можно определить в разделе "Органы управления".

Особые ситуации восприятия речи

Разговоры по телефону

Когда вы разговариваете по телефону, держите телефонную трубку немного выше уха. Слуховой аппарат и телефонная трубка должны соответствовать друг другу. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто неполностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вы разговариваете по телефону.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для ваших слуховых аппаратов, обратившись к разделу "Настройки".

Звуковые индуктивные контуры

Некоторые телефоны, а также общественные места, такие как театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки". Если программа telecoil конфигурирована, вы можете пользоваться следующими опциями.

Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Программа Telecoil и пульт дистанционного управления



ПРИМЕЧАНИЕ

Аппараты с беспроводным подключением:
Если активна программа telecoil, устройство дистанционного управления может генерировать импульсные помехи.

- Пользуйтесь устройством дистанционного управления только на расстоянии более 10 см (4 дюйма).

Вход аудиосигнала (система FM)

Имея аудиовход, можно подключить свой слуховой аппарат к FM-системе. FM-система состоит из передатчика и приемника. Она воспринимает речевой сигнал рядом с источником звука (через отдельный микрофон) и передает звук непосредственно в слуховой аппарат.

Сигнал становится четче, и на него не влияет плохая акустика помещения. Данная опция полезна для взрослых в ситуациях, когда восприятие речи затруднено, и для детей, например, в школе.

Большинство FM-систем можно подключать к аудиоустройствам, таким как MP3-плеер.

Примечания:

- Батарейный отсек с входом аудиосигнала является дополнительным оборудованием только для некоторых типов слуховых аппаратов.

В качестве альтернативы вы можете использовать устройство потокового воспроизведения звука (дополнительное оборудование) со штепселем для FM-приемников.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией.

- Попросите своего специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать свой слуховой аппарат, например:
 - Отрегулировать смешение входного аудиосигнала с окружающими звуками.
 - Конфигурируйте элементы управления так, чтобы можно было выбирать только входной аудиосигнал, только окружающий звук или смешение обоих сигналов.

Закрепление и снятие аудиобашмака

Аудиобашмак интегрирован в батарейный отсек. Чтобы прикрепить или снять аудиобашмак, следует заменить батарейный отсек. Требуется специальный инструмент.

- Попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам прикрепить или снять аудиобашмак.



ВНИМАНИЕ

Опасность поражения электрическим током!
Во избежание очень редких случаев удара электрическим током:

- Используйте вход аудиосигнала только с устройствами, работающими от батареи, или FM системами.



ВНИМАНИЕ

Опасность поражения электрическим током!

- Подключайте аудиовход только к устройству, соответствующему требованиям IEC 60065 (стандарт IEC для аудио, видео и других электронных устройств).

Техническое обслуживание и уход

Чтобы избежать повреждения слуховых аппаратов, важно ухаживать за ними и соблюдать определенные основные правила, которые через некоторое время войдут в привычку.

Слуховые аппараты

Просушка и хранение

- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией о средствах для просушки.
- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы избежать неблагоприятного воздействия влаги.

Очистка

Ваши слуховые аппараты имеют защитное покрытие. Однако, если слуховые аппараты регулярно не очищать, то они могут выйти из строя или причинить вред здоровью.

- ▶ Слуховые аппараты следует ежедневно очищать сухой мягкой тканью.
- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать устройства в воду.
- ▶ Не давить на устройство во время очистки.



- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.

Вкладыши-наконечники и трубки

На вкладышах-наконечниках может скапливаться ушная сера. Это может влиять на качество звука.

- Для слуховых аппаратов со стандартной трубкой (LifeTube):

Очищайте вкладыши-наконечники каждый день, а трубки – как предписывает инструкция.

Заменяйте вкладыши-наконечники и трубки примерно каждые три – шесть месяцев или чаще, если вы заметите на них трещины или другие изменения.

- Для слуховых инструментов с рожком:

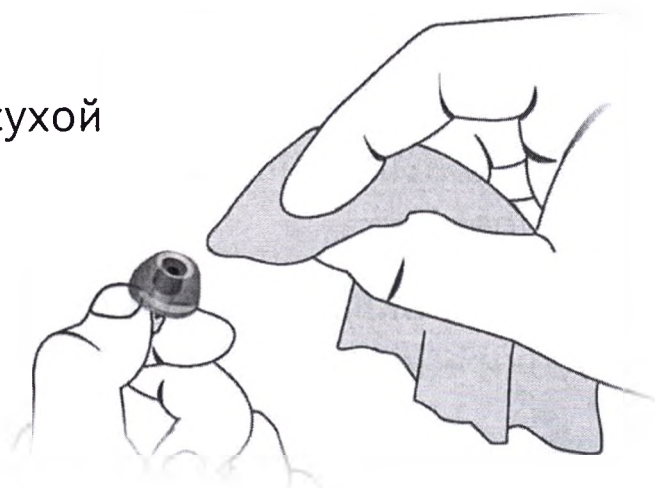
Ежедневно очищайте вкладыши-наконечники.

В случае необходимости попросите специалиста по слуховым аппаратам очистить трубки или заменить вкладыши-наконечники и трубки.

Очистка вкладышей-
наконечников ►

Очищайте вкладыш-
наконечник мягкой сухой
тканью сразу после
использования.

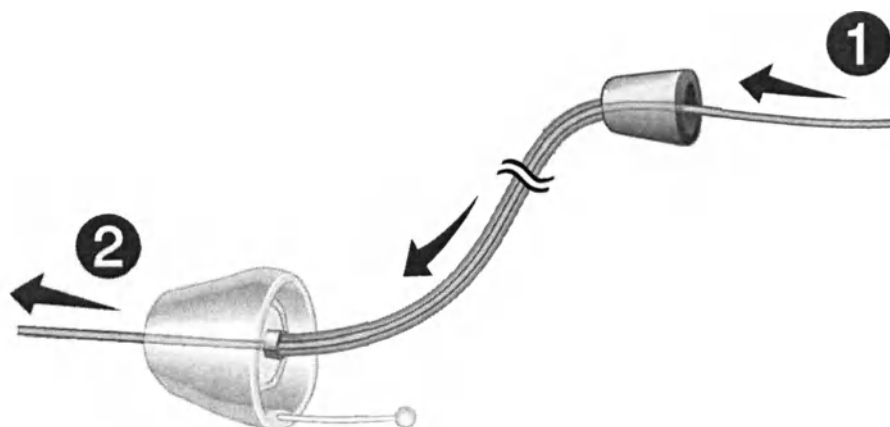
Это не позволит
ушной сере
высохнуть и
затвердеть.



Очистка трубок

Очищать стандартные трубки (LifeTube) можно с
помощью специальной проволоочки для очистки.
Узнайте подробные сведения о проволочках
для очистки у своего специалиста по слуховым
аппаратам.

- ▶ Отверните трубку.
- ▶ Осторожно вставьте проволочку для очистки в трубку ①.
- ▶ Протолкните проволочку для очистки по всей длине трубки ②.



- ▶ Удалите из трубки любые скопившиеся в ней загрязнения или серу.
- ▶ Осторожно выньте проволочку для очистки из трубки.
- ▶ Установите трубку на слуховой аппарат.



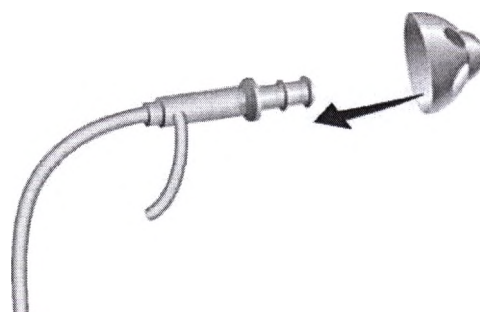
ОСТОРОЖНО

Риск травмирования слухового канала и барабанной перепонки.

- ▶ Обязательно удаляйте проволочку для очистки Life из трубки, прежде чем снова устанавливать ее на слуховой аппарат.

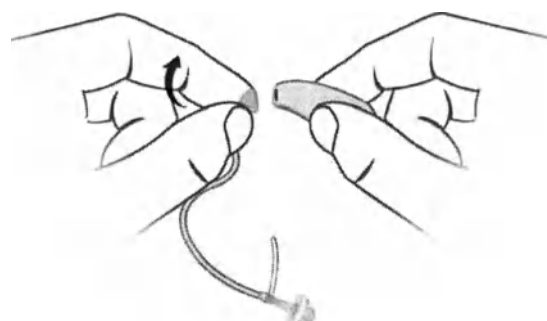
Замена стандартных ушных деталей (LifeTip)

- Снимите использованный вкладыш-наконечник и установите новый.



Замена стандартных трубок (LifeTube)

- Отвинтите использованную трубку и привинтите новую.



Профессиональное техническое обслуживание

Ваш специалист по слуховым аппаратам может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.

При необходимости, сделанные на заказ вкладыши и фильтры ушной серы должен заменять специалист.

Обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.

Дополнительные сведения

Информация по технике безопасности

Дополнительную информацию по технике безопасности можно найти в руководстве по технике безопасности, входящем в комплект устройства.

Функция беспроводной работы

Ваши слуховые аппараты имеют функцию беспроводной связи. Они обеспечивают синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- При изменении громкости звука или программы на одном аппарате происходит автоматическое изменение соответствующих параметров на другом.
- Оба слуховых аппарата одновременно и автоматически адаптируются к ситуации восприятия звуков.

Беспроводные функциональные средства позволяют использовать дистанционное управление.

См. раздел "Настройки", чтобы уточнить, имеют ли ваши слуховые аппараты функцию беспроводной связи.

Принадлежности

Тип имеющегося дополнительного оборудования зависит от типа слухового аппарата. Например: пульт дистанционного управления, устройство потокового воспроизведения звука или приложение для смартфона для дистанционного управления.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией.

Условные обозначения, используемые в данном документе



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите или замените трубку и вкладыш-наконечник

Возможные неисправности и способы устранения

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите вкладыш-наконечник так, чтобы добиться его хорошей фиксации.
- Уменьшите громкость.
- Очистите или замените вкладыш-наконечник.

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите или замените трубку и вкладыш-наконечник.

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Замените разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.
- Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Служебная информация

Серийные номера

Слева:

Справа:

Даты проведения обслуживания

1:

2:

3:

4:

5:

6:

Ваш специалист по слуховым аппаратам

Дата приобретения:

Информация, относящаяся к отдельной стране

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ.

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14
115162 Москва

Россия

Тел.: +7-495-401-96-36

www.bestsound-technology.ru



Официальный производитель

Сивантос ГмбХ

Генри-Дюнант-Штрассе 100

91058 Эрланген

Тел.: +49 9131 308 0

www.bestsound-technology.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (INTUIS 2 S, INTUIS 2 M, INTUIS 2 P)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2455/16 -св-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер
- и
2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

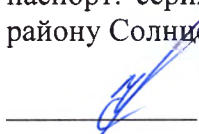
Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун
Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



Российская Федерация
Город Москва
Двадцать четвертого марта две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 10-8557

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



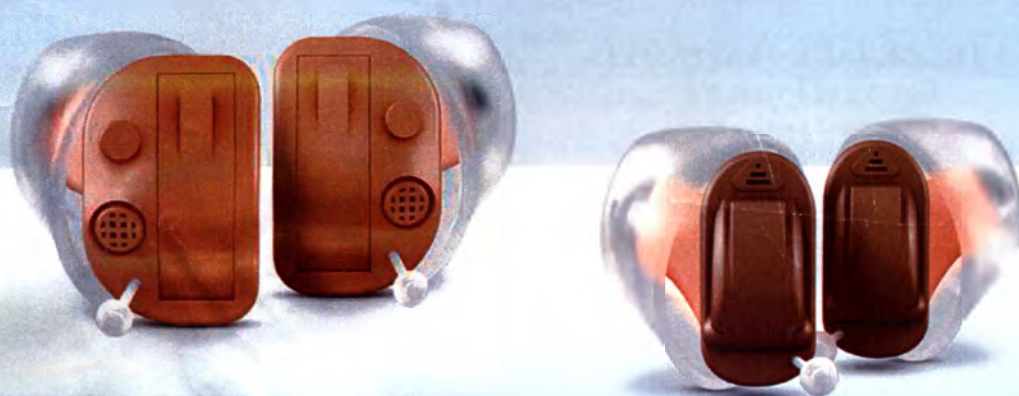
Н.А. Мартынова



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 26 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



SIEMENS



INTUIS 2 CLICK CIC, INTUIS 2 CLICK ITC

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

Nr. C 2459 /
die Echtheit der vors
ollzogenen Untersc

wird beglau
Die Perso
Erlanger

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)

M.П. / Stamp

2016



M.П. / Stamp

2016



URNr. C 2459 / 16 -cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

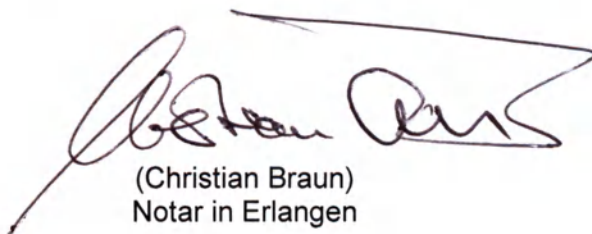
wird beglaubigt.

to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

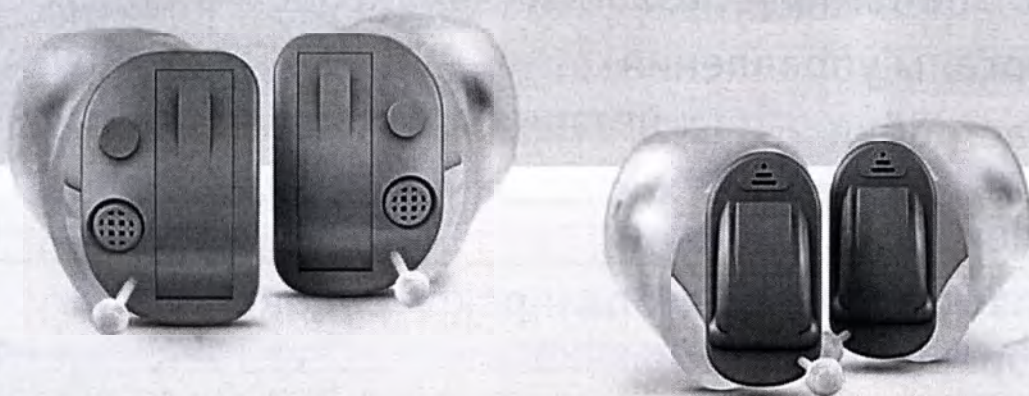
Erlangen, den 02.11.2016



(Christian Braun)
Notar in Erlangen



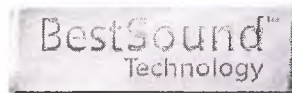
SIEMENS



INTUIS 2 CLICK CIC, INTUIS 2 CLICK ITC

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Тип аппарата	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	5
Компоненты и названия	6
Органы управления	8
Настройки	9
Батареи	10
Размер аккумулятора и рекомендации по обращению	10
Замена батарей	11
Повседневное использование	12
Включение/выключение питания	12
Установка и снятие слуховых аппаратов	14
Регулировка громкости звука	16
Смена программы прослушивания	16
Особые ситуации восприятия речи	17
Разговоры по телефону	17

Техническое обслуживание и уход	18
Слуховые аппараты	18
Ушные детали	20
Профессиональное техническое обслуживание	22
Дополнительные сведения	23
Информация по технике безопасности	23
Условные обозначения, используемые в данном документе	23
Устранение неисправностей	23
Информация, относящаяся к отдельной стране	26
Обслуживание и гарантия	27

Добро пожаловать

Благодарим вас за выбор слухового аппарата, который будет всегда сопровождать вас в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Данное руководство, а также поддержка со стороны специалиста по слуховым аппаратам поможет вам оценить преимущества и повышение жизненного уровня, которые предоставляет слуховой аппарат.

Чтобы получить максимум пользы от слухового аппарата, рекомендуется носить его каждый день и в течение всего дня. Это поможет привыкнуть к нему.



ОСТОРОЖНО

Важно внимательно и полностью прочитать и вникнуть в суть данных инструкций для пользователя и руководства по технике безопасности. Соблюдайте правила техники безопасности, чтобы избежать порчи аппарата или причинения вреда здоровью.

Ваш слуховой аппарат



Данное руководство пользователя содержит описание дополнительных функций, которыми могут быть наделены ваши слуховые аппараты. Попросите своего специалиста по слуховым аппаратам указать, какими функциями обладают ваши слуховые аппараты.

Тип аппарата

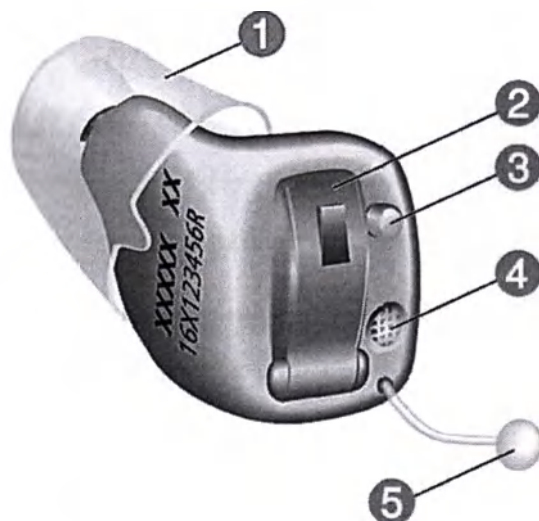
Ваши слуховые аппараты носят непосредственно в ушном канале.

Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, попробуйте поработать с органами управления и определите их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, когда вы надеваете слуховой аппарат.

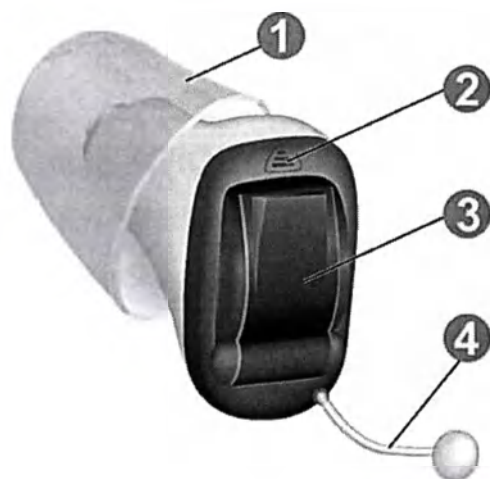
Компоненты и названия

ИТС



- ❶ Клик-вкладыш (Click Sleeve)
- ❷ Батарейный отсек (выключатель питания)
- ❸ Кнопка
- ❹ Микрофон
- ❺ Леска для извлечения (дополнительно)

СИС



- ❶ Клик-вкладыш (Click Sleeve)
- ❷ Микрофон
- ❸ Батарейный отсек (выключатель питания)
- ❹ Леска для извлечения

Можно использовать следующие стандартные клик-вкладыши:

Стандартные клик-вкладыши		Размер
	 Click Sleeve (с вентиляцией или закрытый)	
	 Click Dome™ одиночный (открытый или закрытый)	
	 Click Dome полуоткрытый	
	 Click Dome двойной	

Стандартные клик-вкладыши легко заменять. См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Органы управления

С помощью элементов управления можно, например, переключать слуховые программы. Ваш слуховой аппарат может иметь кнопку для управления работой, либо не иметь органов управления.

Необходимые функции кнопок запрограммированы вашим специалистом по слуховым аппаратам.

Управление	Левый	Правый
Кнопка	☐	☐
Без управления	☐	☐

Функция нажимной кнопки	L	R
Быстрое нажатие:		
Изменить программу	☐	☐
Долгое нажатие:		
Дежурный режим/включение питания	☐	☐

L = левый, R = правый

Настройки

Программы прослушивания

1
2
3
4

См. дополнительную информацию в разделе «Смена программы прослушивания».

Функции

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста.

См. дополнительную информацию в разделе "Включение и выключение питания".

Батареи

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал. От типа батареи зависит срок ее службы до замены на новую.

Размер аккумулятора и рекомендации по обращению

Обратитесь за рекомендациями по обращению к специалисту по слуховым аппаратам.

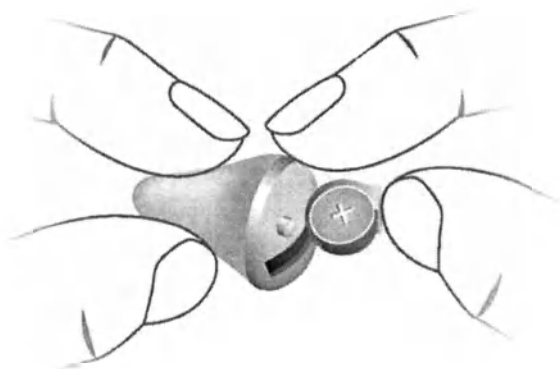
Размер батареи: ☐ 312 ☐ 10

- Используйте аккумуляторные батареи надлежащего размера для ваших слуховых аппаратов.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Немедленно извлекайте разряженные батареи и утилизируйте их, следуя местным правилам утилизации.

Замена батарей

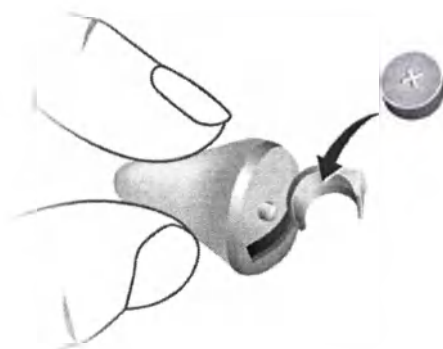
Выньте батарею:

- ▶ Откройте батарейный отсек.
- ▶ Извлеките батарею вручную.



Вставьте батарею:

- ▶ Если батарея находится в защитной пленке, то снимайте ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставьте батарею знаком "+" вверх.



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей. Можно повредить устройство.

Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеются следующие варианты включения или выключения слухового аппарата.

Через батарейный отсек:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек до первого ограничителя.

С помощью кнопки:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите и удерживайте кнопку в течение нескольких секунд. См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

При ношении слуховых аппаратов может звучать предупредительный сигнал, указывающий на включение или выключение аппарата.

Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. В течение этого времени можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного ответного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слуховым аппаратам.

Установка и снятие слуховых аппаратов

Компоненты слухового аппарата, предназначенные для правого и левого уха, отличаются. Метки на компонентах слухового аппарата показывают сторону:

- «R» = правое ухо
- «L» = левое ухо



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ Всегда носите слуховой аппарат вместе с клик-вкладышем.
- ▶ Убедитесь в том, что клик-вкладыш установлен правильно.

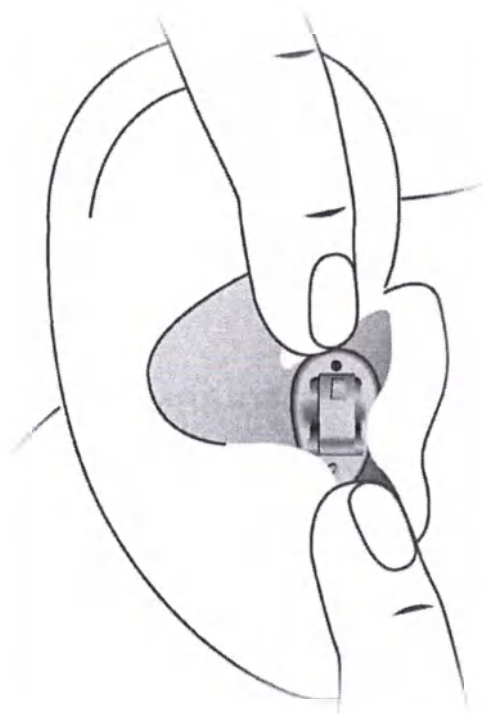
Установка слухового аппарата:

- ▶ Осторожно вставьте слуховой аппарат в ушной канал.

Обратите внимание на леску для снятия аппарата, указывающую низ.

- ▶ Слегка поверните его, чтобы он встал на место.

Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.





- Возможно, удобнее надевать **правую часть** слухового аппарата **правой** рукой, а **левую - левой**.
- Если у вас возникают проблемы при установке клик-вкладыша, слегка оттяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка клик-вкладыша упрощается.

Снятие слухового аппарата:



ПРИМЕЧАНИЕ

При снятии слухового аппарата ни в коем случае не тяните за крышку батарейного отсека. Это может повредить ваш слуховой аппарат.

- ▶ Слегка надавите на заднюю поверхность уха, чтобы ослабить фиксацию слухового аппарата.
- ▶ Снимите слуховой аппарат, потянув за леску для снятия по направлению к затылку.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ В очень редких ситуациях клик-вкладыш может остаться в ухе, когда вы снимаете слуховой аппарат. В подобной ситуации клик-вкладыш должен удалять медицинский работник.

После использования очистите и высушите слуховой аппарат. См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

Смена программы прослушивания

В зависимости от ситуации восприятия речи ваши слуховые аппараты автоматически регулируют уровень громкости.

Ваши слуховые аппараты могут также иметь несколько слуховых программ, которые позволяют регулировать звук, если это необходимо.

Дополнительный сигнал может указывать на изменение программы.

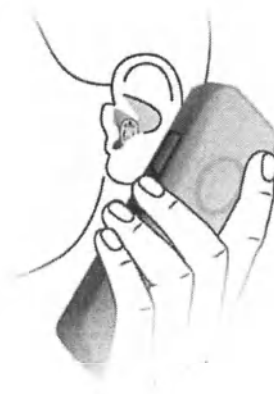
- Для изменения программы прослушивания быстро нажмите кнопку.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления". См. список слуховых программ в разделе "Настройки".

Особые ситуации восприятия речи

Разговоры по телефону

Во время разговора по телефону слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто не полностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вы разговариваете по телефону.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Техническое обслуживание и уход

Чтобы избежать повреждения слуховых аппаратов, важно ухаживать за ними и соблюдать определенные основные правила, которые через некоторое время войдут в привычку.

Слуховые аппараты

Просушка и хранение

- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией о средствах для просушки.
- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы избежать неблагоприятного воздействия влаги.

Очистка

В целях гигиены, а также для поддержки функциональных возможностей проводите очистку слуховых аппаратов ежедневно.

- ▶ Слуховые аппараты следует ежедневно очищать сухой мягкой тканью.
- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать устройства в воду.
- ▶ Не давить на устройство во время очистки.



- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.

Клик-вкладыши

Очистка

На клик-вкладышах может скапливаться ушная сера. Это может влиять на качество звука.

Ежедневно очищайте клик-вкладыши.

- Очищайте клик-вкладыш мягкой сухой тканью сразу после использования.

Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.



- Сожмите наконечник клик-вкладыша.



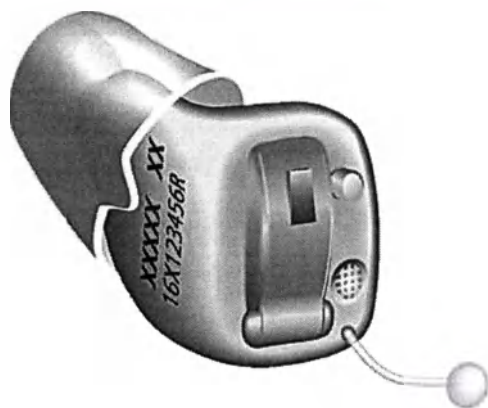
Замена

Заменяйте стандартные клик-вкладыши примерно раз в три месяца. Заменяйте их чаще, если заметите трещины или иные изменения. Порядок замены стандартных клик-вкладышей зависит от их типа. В разделе "Компоненты и названия" ваш специалист по слуховым аппаратам отметил тип используемого клик-вкладыша.

Замена клик-вкладышей

- ▶ Ухватитесь за клик-вкладыш пальцами и вытащите его.
- ▶ При установке нового клик-вкладыша, позаботьтесь о том, чтобы откидная его часть была направлена на напечатанный текст на слуховом инструменте.

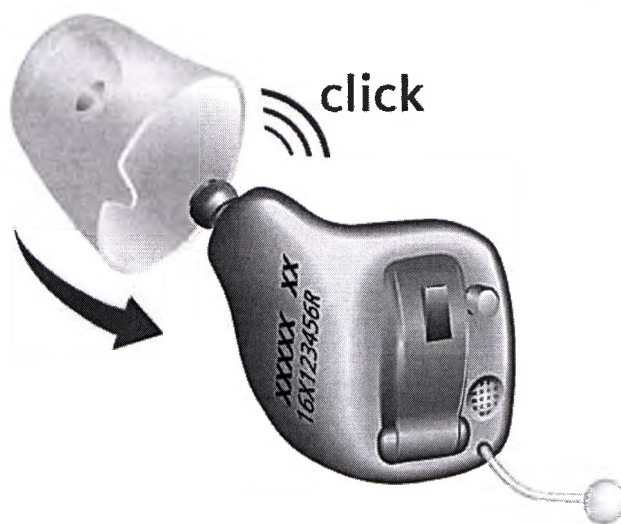
правильно



неправильно



- ▶ Особенно внимательно проследите за тем, чтобы при установке нового клик-вкладыша был слышен ясный щелчок.



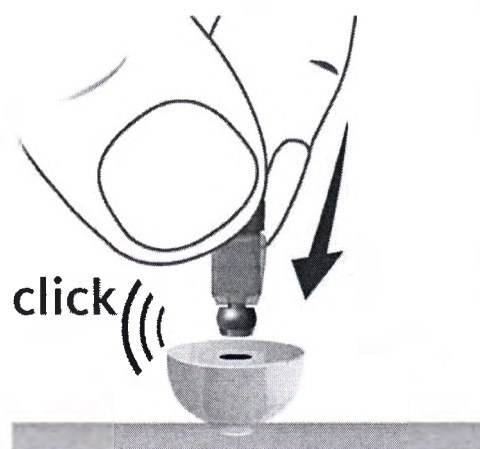
Замена клик-вкладышей

При возникновении проблем с удалением старого клик-вкладыша, воспользуйтесь съемным инструментом или следуйте инструкциям на упаковке клик-вкладышей:



Съемный инструмент поставляется дополнительно в качестве принадлежности.

- Особенно внимательно проследите за тем, чтобы при установке нового клик-вкладыша был слышен ясный щелчок.



Профессиональное техническое обслуживание

Ваш специалист по слуховым аппаратам может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.

Обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.

Дополнительные сведения

Информация по технике безопасности

Дополнительную информацию по технике безопасности можно найти в руководстве по технике безопасности, входящем в комплект устройства.

Условные обозначения, используемые в данном документе



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Очистите слуховой аппарат.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите или замените ушную деталь.

Возможные неисправности и способы устранения

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите слуховой аппарат так, чтобы добиться его хорошей фиксации.
- Очистите или замените клик-вкладыш.

Звук искажён.

- Замените разряженную батарею.
- Очистите или замените клик-вкладыш.

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Замените разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.
- Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

[illegible]

Информация, относящаяся к отдельной стране

Обслуживание и гарантия

Серийные номера

Левый:

Правый:

Даты проведения обслуживания

1: 4:

2: 5:

3: 6:

Гарантия

Дата приобретения:

Гарантийный срок, месяцев:

Ваш специалист по слуховым аппаратам

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ.

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ
ул. Шухова 14
115162 Москва
Россия
Тел.: +7-495-401-96-36
www.bestsound-technology.ru



Официальный производитель

Сивантос ГмбХ
Генри-Дюнант-Штрассе 100
91058 Эрланген
Тел.: +49 9131 308 0

CE
0123

www.bestsound-technology.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (INTUIS 2 CLICK CIC, INTUIS 2 CLICK ITC)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2459/16 -cw-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер

и

2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

Эрланген, 02.11.2016

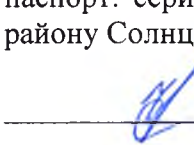
/подпись/

Кристиан Браун

Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



Российская Федерация
Город Москва
Двадцать четвертого марта две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 11-10019

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 18 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



SIEMENS



FFP INTUIS 2 CIC (T3), FFP INTUIS 2 CT (N),
FFP INTUIS 2 IT (N)

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

URNr.

Die Er
vollzo

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schömer

(имя/first name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/first name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016



М.П. / Stamp

2016



Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

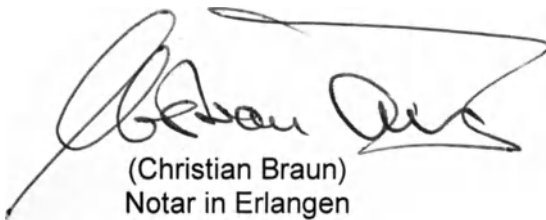
wird beglaubigt.

to be true and authentic.

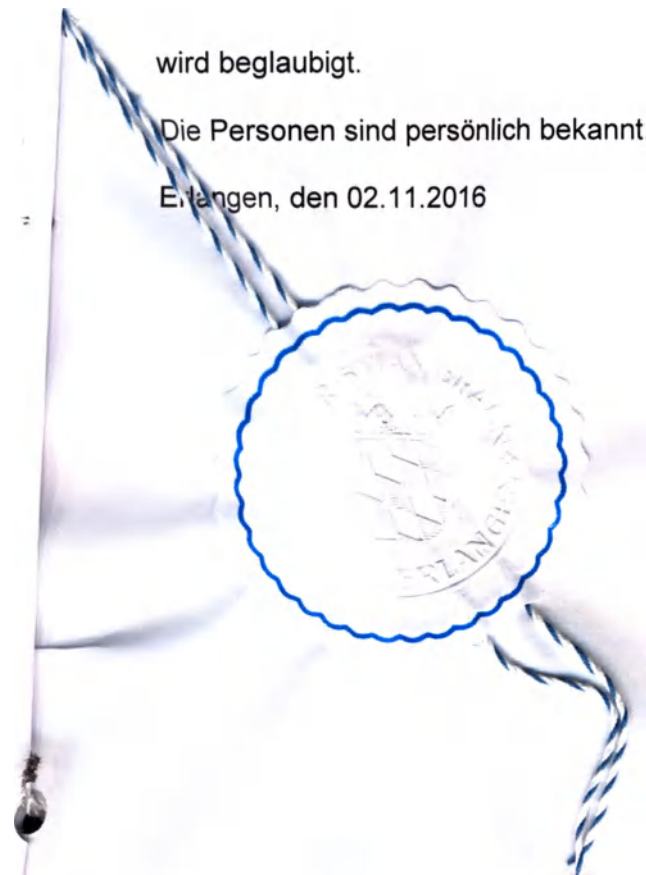
Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

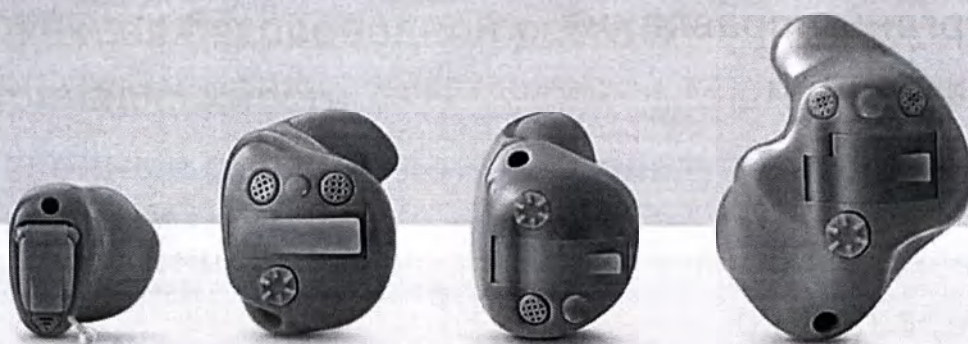
Erlangen, den 02.11.2016



(Christian Braun)
Notar in Erlangen



SIEMENS



FFP INTUIS 2 CIC (T3), FFP INTUIS 2 CT (N),
FFP INTUIS 2 IT (N)

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru

BestSound™
Technology

Life sounds brilliant.

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Тип аппарата	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	5
Компоненты и названия	7
Органы управления	9
Настройки	11
Батареи	13
Размер аккумулятора и рекомендации по обращению	13
Замена батарей	14
Повседневное использование	15
Включение/выключение питания	15
Установка и снятие слуховых аппаратов	17
Регулировка громкости звука	20
Смена программы прослушивания	21
Другие регулировки (дополнительно)	21
Особые ситуации восприятия речи	22
Разговоры по телефону	22
Звуковые индуктивные контуры	25

4	Техническое обслуживание и уход	27
5	Слуховые аппараты	27
5	Профессиональное техническое обслуживание	29
5	Дополнительные сведения	30
7	Информация по технике безопасности	30
	Функция беспроводной работы	30
	Принадлежности	30
	Условные обозначения, используемые в данном документе	31
	Устранение неисправностей	32
	Служебная информация	34
	Информация, относящаяся к отдельной стране	35

Добро пожаловать

Благодарим вас за выбор слухового аппарата, который будет всегда сопровождать вас в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Данное руководство, а также поддержка со стороны специалиста по слуховым аппаратам поможет вам оценить преимущества и повышение жизненного уровня, которые предоставляет слуховой аппарат.

Чтобы получить максимум пользы от слухового аппарата, рекомендуется носить его каждый день и в течение всего дня. Это поможет привыкнуть к нему.



ОСТОРОЖНО

Важно внимательно и полностью прочитать и вникнуть в суть данных инструкций для пользователя и руководства по технике безопасности. Соблюдайте правила техники безопасности, чтобы избежать порчи аппарата или причинения вреда здоровью.

Ваш слуховой аппарат

i

Данное руководство пользователя содержит описание дополнительных функций, которыми могут быть наделены ваши слуховые аппараты. Попросите своего специалиста по слуховым аппаратам указать, какими функциями обладают ваши слуховые аппараты.

Тип аппарата

Ваши слуховые аппараты – это модели, изготовленные индивидуально с учетом анатомических особенностей ваших ушей. Их носят прямо в ухе – либо в раковине уха, либо внутри ушного канала. Аппараты не предназначены для грудных и маленьких детей или душевнобольных людей.

Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, попробуйте поработать с органами управления и определите их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, когда вы надеваете слуховой аппарат.

i

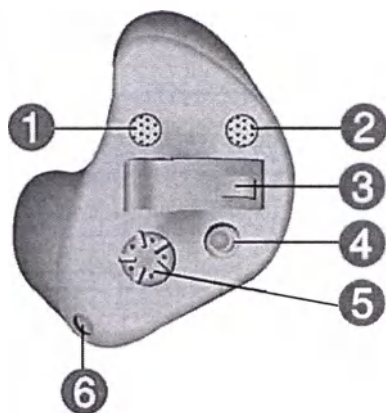
Если вы испытываете трудности с нажатием органов управления на слуховом аппарате, когда надеваете его, узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о возможности использовать пульт дистанционного управления.

Компоненты и названия

В настоящем руководстве пользователя описывается несколько типов слуховых аппаратов. Воспользуйтесь следующими иллюстрациями, чтобы определить имеющийся у вас тип слухового аппарата.

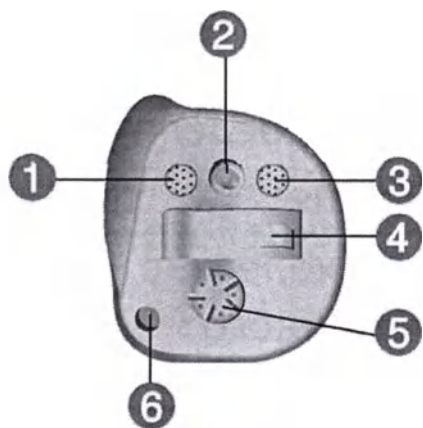
Помните, что расположение кнопки, колесика регулировки громкости и вентиляционного отверстия на вашем слуховом аппарате определяется индивидуально, в зависимости от формы вашего уха. Поэтому внешний вид ваших слуховых аппаратов может отличаться от показанного на изображении.

IT (In The Ear)



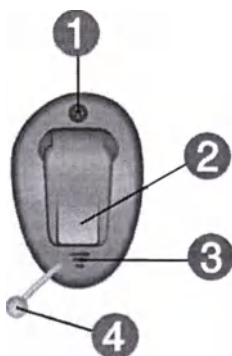
- ❶ Микрофон
- ❷ Второй микрофон (дополнительно)
- ❸ Батарейный отсек
- ❹ Кнопка (дополнительно)
- ❺ Колесико регулировки громкости (дополнительно)
- ❻ Вентиляционное отверстие

CT (In The Canal) со средствами управления



- ❶ Микрофон
- ❷ Кнопка (дополнительно)
- ❸ Второй микрофон (дополнительно)
- ❹ Батарейный отсек
- ❺ Колесико регулировки громкости (дополнительно)
- ❻ Вентиляционное отверстие

CIC (Completely In the Canal)



- ❶ Вентиляционное отверстие
- ❷ Батарейный отсек
- ❸ Микрофон
- ❹ Шнур для извлечения (дополнительно)

Органы управления

С помощью органов управления можно, например, регулировать громкость или переключать программы прослушивания. Ваши слуховые аппараты имеют кнопку, колесико регулировки громкости, либо не имеют органов управления совсем.

Необходимые функции органов управления запрограммированы вашим специалистом по слуховым аппаратам.

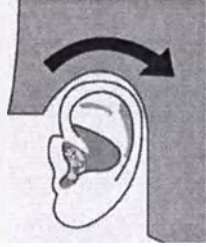
Управление	Левый	Правый
Кнопка	☐	☐
Колесико регулировки громкости	☐	☐
Без управления	☐	☐



Если ваши слуховые аппараты имеют функцию беспроводной связи, вы можете также пользоваться пультом дистанционного управления или приложением для смартфона для управления ими.

Функция нажимной кнопки	L	R
Быстрое нажатие:		
Изменить программу	☐	☐
Увеличить громкость	☐	☐
Уменьшить громкость	☐	☐
Увеличение громкости тиннитус-макера	☐	☐
Уменьшение громкости тиннитус-макера	☐	☐
Долгое нажатие:		
Дежурный режим/включение питания	☐	☐

L = левый, R = правый

Функция регулировки громкости		
Увеличьте громкость	Вращать колесико вперед.	
Уменьшение громкости	Вращать колесико назад.	

Настройки

Программы прослушивания

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

Подробные сведения см. в разделе
"Изменение программы прослушивания".

Описание

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста. См. дополнительную информацию в разделе "Включение и выключение питания".
- ☐ **AutoPhone™** автоматически переключает на программу телефона, если поднести телефон к уху. См. дополнительную информацию в разделе "Разговоры по телефону".
- ☐ **Тиннитус-маскер** издает мягкий шум, отвлекающий от звона в ушах.
- ☐ Аппарат имеет встроенную опцию **telecoil**, поэтому можно производить подключение с использованием звуковых петель индуктивности. См. дополнительную информацию в разделе "Звуковые индуктивные контуры".
- ☐ Функциональные средства **e2e wireless** позволяют одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами. См. дополнительную информацию в разделе "Беспроводные функциональные средства".

Батарей

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал. От типа батареи зависит срок ее службы до замены на новую.

Размер аккумулятора и рекомендации по обращению

Обратитесь за рекомендациями по обращению к специалисту по слуховым аппаратам.

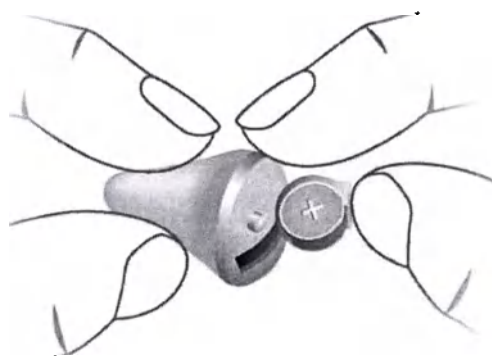
Размер батареи:	☐ 10	☐ 312	☐ 13
-----------------	-----------------------------	------------------------------	-----------------------------

- Используйте аккумуляторные батареи надлежащего размера для ваших слуховых аппаратов.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Немедленно извлекайте разряженные батареи и утилизируйте их, следуя местным правилам утилизации.

Замена батарей

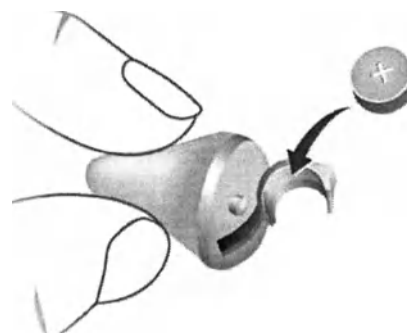
Выньте батарею:

- ▶ Откройте батарейный отсек.
- ▶ Извлеките батарею вручную.



Вставьте батарею:

- ▶ Если батарея находится в защитной пленке, то снимайте ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставьте батарею знаком "+" вверх.



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей.
Можно повредить устройство.

Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеются следующие варианты включения или выключения слухового аппарата.

Через батарейный отсек:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек до первого ограничителя.

С помощью кнопки:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите и удерживайте кнопку в течение нескольких секунд. См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

При ношении слуховых аппаратов может звучать предупредительный сигнал, указывающий на включение или выключение аппарата.

Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. В течение этого времени можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного ответного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слуховым аппаратам.

Установка и снятие слуховых аппаратов

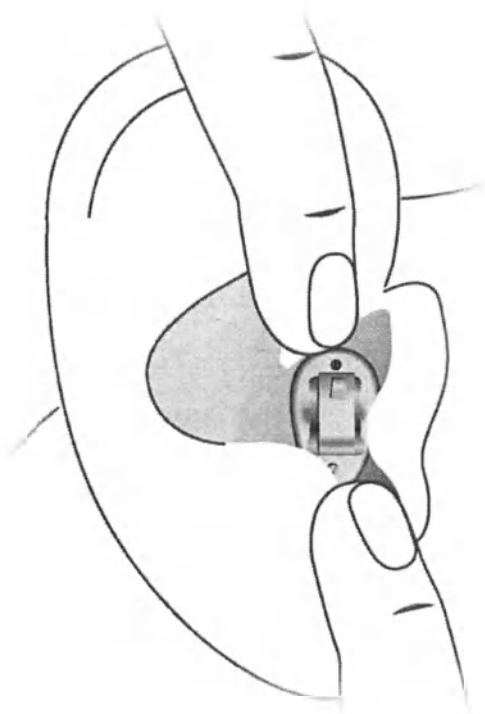
Компоненты слухового аппарата, предназначенные для правого и левого уха, отличаются. Цвет меток на компонентах слухового аппарата показывает сторону:

- красная метка = правое ухо
- черная или синяя метка = левое ухо

Установка слухового аппарата:

- ▶ Осторожно вставьте слуховой аппарат в ушной канал.
- ▶ Слегка поверните его, чтобы он встал на место.

Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.



Для моделей CIC:

- ▶ Обратите внимание на леску для снятия аппарата, указывающую низ.

i

- Возможно, удобнее надевать **правую** часть слухового аппарата **правой** рукой, а **левую** - **левой**.
- Если у вас возникают проблемы при установке слухового аппарата, слегка потяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка аппарата упрощается.

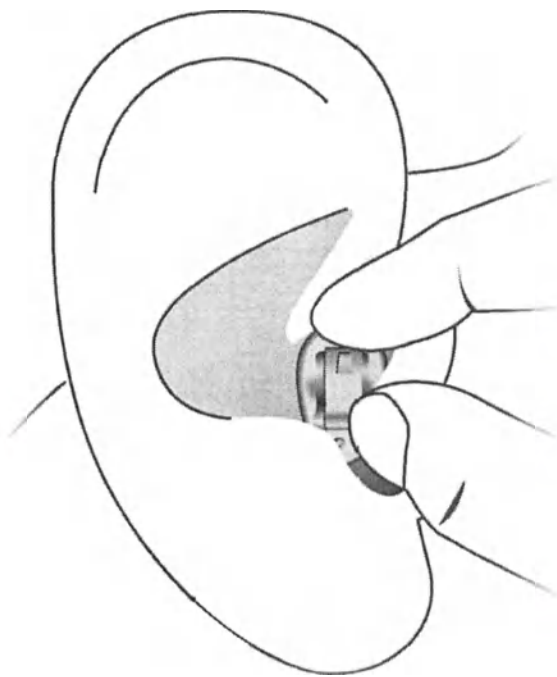
Снятие слухового аппарата:



ПРИМЕЧАНИЕ

При снятии слухового аппарата ни в коем случае не тяните за крышку батарейного отсека или колесико регулировки громкости. Это может повредить ваш слуховой аппарат.

- ▶ Слегка надавите на заднюю поверхность уха, чтобы ослабить фиксацию слухового аппарата.
- ▶ Если у слухового аппарата имеется шнур для съема аппарата, потяните за леску в направлении затылка, чтобы снять слуховой аппарат.
- ▶ При использовании других моделей слуховых аппаратов: Зажмите слуховой аппарат в ушном канале двумя пальцами и осторожно вытяните его наружу.



После использования очистите и высушите слуховой аппарат. См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- Если вы предпочитаете регулировать громкость звука вручную, вы можете вращать колесико регулировки громкости, коротко нажимать кнопку либо использовать пульт дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Дополнительный звуковой сигнал может указывать на изменение громкости звука. После достижения максимальной или минимальной громкости звука вы можете услышать дополнительный звуковой сигнал.

Смена программы прослушивания

В зависимости от ситуации восприятия речи ваши слуховые аппараты автоматически регулируют уровень громкости.

Ваши слуховые аппараты могут также иметь несколько слуховых программ, которые позволяют регулировать звук, если это необходимо.

Дополнительный сигнал может указывать на изменение программы.

- Для изменения программы прослушивания быстро нажмите кнопку, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления". См. список слуховых программ в разделе "Настройки".



Если функция AutoPhone активирована, программа прослушивания автоматически переключается на программу телефона, если поднести трубку телефона к уху.

Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".

Другие регулировки (дополнительно)

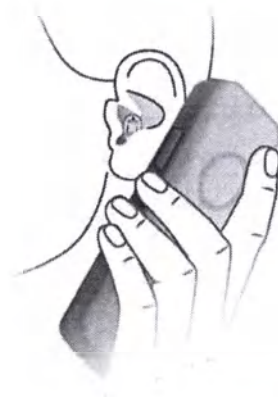
Органы управления вашего слухового аппарата можно также использовать для изменения, например, громкости тиннитус-маскера.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Особые ситуации восприятия речи

Разговоры по телефону

Во время разговора по телефону слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто не полностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вам нужно поговорить по телефону, либо воспользуйтесь автоматическим переключателем программы.

Можно определить, конфигурированы ли программа телефона или автоматический переключатель программ для ваших слуховых аппаратов, обратившись к разделу "Настройки".

Автоматический переключатель программ (AutoPhone)

Ваш слуховой аппарат может **автоматически** выбирать телефонную программу, если вы поднесете телефонную трубку к слуховому аппарату. После того, как вы закончите говорить по телефону, уберите телефонную трубку от слухового аппарата и режим микрофона восстановится самостоятельно.

Если вы хотите воспользоваться данной функцией, попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам выполнить следующее:

- Активировать функцию AutoPhone.
- Проверить магнитное поле телефонной трубки.

Для автоматического переключения программ ваш слуховой аппарат обнаруживает магнитное поле телефонной трубки. Не все телефоны генерируют магнитное поле, которое является достаточно мощным для активации функции AutoPhone.

В этом случае вы можете установить на телефонную трубку магнит Siemens AutoPhone, поставляемый в качестве принадлежности.

Порядок расположения магнита см. в Инструкциях по использованию магнита AutoPhone.



ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте только магнит AutoPhone, разрешенный к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слуховым аппаратам.

Звуковые индуктивные контуры

Некоторые телефоны, а также общественные места, такие как театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки". Если программа telecoil конфигурирована, вы можете пользоваться следующими опциями.

Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Программа Telecoil и пульт дистанционного управления



ПРИМЕЧАНИЕ

Аппараты с беспроводным подключением:
Если активна программа telecoil, устройство дистанционного управления может генерировать импульсные помехи.

- Пользуйтесь устройством дистанционного управления только на расстоянии более 10 см (4 дюйма).

Техническое обслуживание и уход

Чтобы избежать повреждения слуховых аппаратов, важно ухаживать за ними и соблюдать определенные основные правила, которые через некоторое время войдут в привычку.

Слуховые аппараты

Просушка и хранение

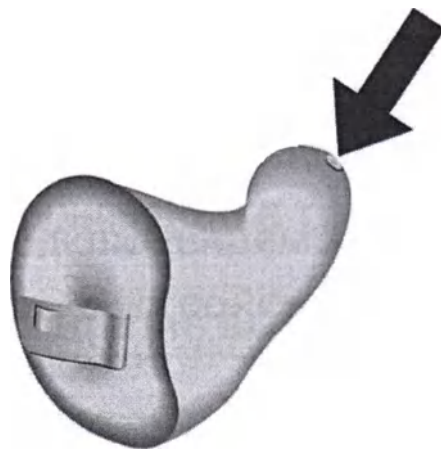
- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией о средствах для просушки.
- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы избежать неблагоприятного воздействия влаги.

Очистка

В целях гигиены, а также для поддержки функциональных возможностей проводите очистку слуховых аппаратов ежедневно.

- ▶ Слуховые аппараты следует ежедневно очищать сухой мягкой тканью.

- ▶ Ваши слуховые аппараты имеют защиту от ушной серы. Она не допускает попадание ушной серы в слуховой аппарат. Во время чистки слухового аппарата примите меры предосторожности, чтобы не повредить защиту от ушной серы.



- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать устройства в воду.
- ▶ Не давить на устройство во время очистки.



- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.

Профессиональное техническое обслуживание

Ваш специалист по слуховым аппаратам может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.

Если необходимо заменить защиту от ушной серы или защиту микрофона (экран защиты от ветра), это следует поручить профессионалу.

Обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.

Дополнительные сведения

Информация по технике безопасности

Дополнительную информацию по технике безопасности можно найти в руководстве по технике безопасности, входящем в комплект устройства.

Функция беспроводной работы

Ваши слуховые аппараты имеют функцию беспроводной связи. Они обеспечивают синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- При изменении громкости звука или программы на одном аппарате происходит автоматическое изменение соответствующих параметров на другом.
- Оба слуховых аппарата одновременно и автоматически адаптируются к ситуации восприятия звуков.

Беспроводные функциональные средства позволяют использовать дистанционное управление.

См. раздел "Настройки", чтобы уточнить, имеют ли ваши слуховые аппараты функцию беспроводной связи.

Принадлежности

Тип имеющегося дополнительного оборудования зависит от типа слухового аппарата. Например: пульт дистанционного управления, устройство потокового воспроизведения звука или приложение для смартфона для дистанционного управления.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией.

Условные обозначения, используемые в данном документе



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
 - Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
 - Очистите слуховой аппарат.
 - Замените разряженную батарею.
 - Попросите специалиста по слуховым аппаратам заменить защиту от ушной серы и/или крышку микрофона.
-

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите слуховой аппарат так, чтобы добиться его хорошей фиксации.
 - Уменьшите громкость.
 - Очистите слуховой аппарат.
-

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
 - Замените разряженную батарею.
 - Очистите слуховой аппарат.
 - Попросите специалиста по слуховым аппаратам заменить защиту от ушной серы и/или крышку микрофона.
-

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените разряженную батарею.
-

Возможные неисправности и способы устранения

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Замените разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.
- Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Служебная информация

Серийные номера

Слева:

Справа:

Даты проведения обслуживания

1:

2:

3:

4:

5:

6:

Ваш специалист по слуховым аппаратам

Дата приобретения:

Информация, относящаяся к отдельной стране

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ.

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14

115162 Москва

Россия

Тел.: +7-495-401-96-36

www.bestsound-technology.ru



Официальный производитель

Сивантос ГмбХ

Генри-Дюнант-Штрассе 100

91058 Эрланген

Тел.: +49 9131 308 0

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (FFP INTUIS 2 CIC (T3), FFP INTUIS 2 CT (N), FFP INTUIS 2 IT (N))

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2458/16 -sw-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер
- и
2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

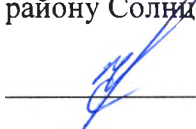
Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун
Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



**Российская Федерация
Город Москва**

Двадцать четвертого марта две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 11-10027

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 22 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



Аппарат цифровой
слуховой

INTUIS SP Dir
INTUIS S Dir,
INTUIS Dir



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Заушные слуховые аппараты

SIEMENS

URNr.

Die Ec
vollzog

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



wird b

Die Pe

Erlang

URNr. S0175 / 17 -cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

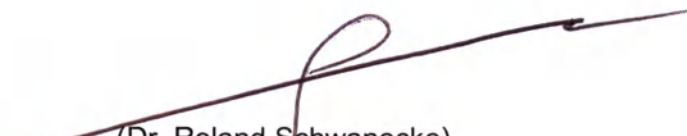
wird beglaubigt.

to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 30.01.2017


(Dr. Roland Schwanecke),
Notar in Erlangen



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Dr. Roland Schwanecke**

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Roland Schwanecke in
Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg

6. am 1. Februar 2017

7. durch den Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth

8. unter Nr. 910 a E – 511/2017

9. Stempel

10. Unterschrift
In Vertretung:



Dr. Ulrich Dettenhofer

Dr. Ulrich Dettenhofer
Vizepräsident des Landgerichts

Вступление

Поздравляем вас с приобретением нового слухового аппарата Сименс!

Теперь вы снова сможете наслаждаться окружающими вас звуками, музыкой, беседами с близкими людьми и друзьями.

Но сначала вам будет необходимо привыкнуть к слуховому аппарату и научиться правильно обращаться с ним. Данная инструкция по эксплуатации поможет вам в этом.

В этой инструкции содержится описание и основные указания по обращению с вашим слуховым аппаратом, уходу за ним, замене батареек, а также советы для разрешения возможных проблем.

Перед тем, как начать работу с инструкцией, попросите вашего специалиста по слухопротезированию отметить в ней модель вашего слухового аппарата, а также соответствующие ей функциональные возможности. Специалист по слухопротезированию ответит на ваши дальнейшие вопросы по обслуживанию и использованию слухового аппарата.

Обращаем ваше внимание на то, что степень улучшения восприятия звуков при помощи слухового аппарата зависит от точности диагностики, настройки слухового аппарата, а также типа и степени потери слуха. Поэтому результаты слухопротезирования всегда индивидуальны.

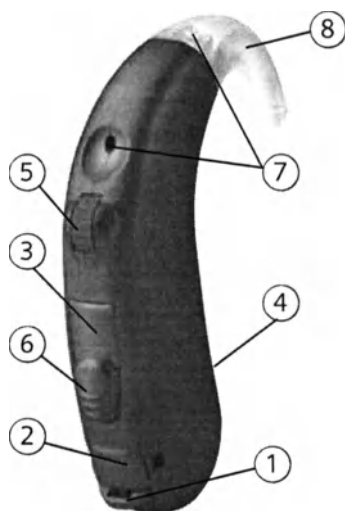
Более 80 процентов людей, нуждающихся в слухопротезировании, имеют двустороннее снижение слуха. Исследования в данной области показывают, что даже в том случае, если с одной стороны имеют место глубокие потери близкие к глухоте, при использовании двух аппаратов существенно улучшается восприятие звука и точность локализации. Наиболее эффективным решением в этом случае является бинауральное слухопротезирование.

Компания Сивантос предлагает уникальную технологию e2e wireless, которая объединяет два аппарата в единую бинауральную систему. При надлежащем уходе и бережном обращении ваш новый слуховой аппарат станет надежным помощником на длительное время.

Ваша модель слухового аппарата

INTUIS SP Dir

(тип батарейки 675)



- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| ① Батарейный отсек | ⑤ Регулятор громкости |
| ② Аудиовход | ⑥ Кнопка переключения программ |
| ③ Крышка гнезда для программирования | ⑦ Микрофон |
| ④ Шильдик | ⑧ Рожок |

Ваша модель слухового аппарата

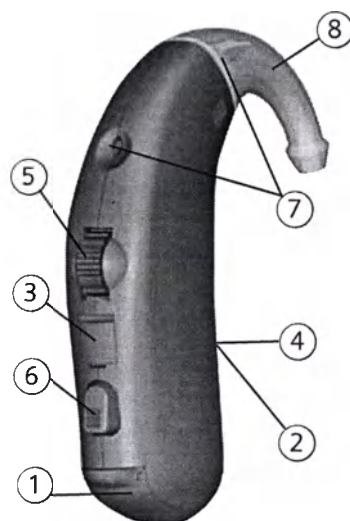
INTUIS S Dir

(тип батарейки 13)



INTUIS Dir

(тип батарейки 13)



- ① Батарейный отсек
- ② Аудиовход
- ③ Крышка гнезда для программирования
- ④ Шильдик

- ⑤ Регулятор громкости
- ⑥ Кнопка переключения программ
- ⑦ Микрофон
- ⑧ Рожок

- ⑨ Трубка Life Tube
- ⑩ Фиксатор
- ⑪ Вкладыш Life

Использование по назначению

Ваш слуховой аппарат поможет вам лучше слышать. Диагностика и показания к использованию слухового аппарата должны быть выполнены квалифицированным специалистом по слухопротезированию.

Пожалуйста, следуйте предписаниям, изложенным в данной инструкции по эксплуатации, это позволит избежать поломок или повреждений слухового аппарата.

Символы:	
Внимательно читайте информацию, отмеченную предупреждающими символами ВНИМАНИЕ , ОСТОРОЖНО и ПРИМЕЧАНИЕ !	
	ВНИМАНИЕ указывает на ситуации, которые могут причинить серьёзный вред здоровью и повлечь за собой серьезные травмы. ОСТОРОЖНО указывает на ситуации, которые могут повлечь за собой незначительные травмы или повреждения.
ПРИМЕЧАНИЕ	ПРИМЕЧАНИЕ указывает на ситуации, которые могут повлечь за собой имущественный ущерб.
	Советы и рекомендации по эксплуатации слухового аппарата.
	Советы и рекомендации по эксплуатации слухового аппарата для детей.
	Указания, подлежащие выполнению.
	Опция, которая имеется только в определенных моделях слуховых аппаратов. Попросите вашего специалиста по слухопротезированию отметить информацию, которая относится к вашей модели слухового аппарата.

Общие рекомендации по технике безопасности

Ваш слуховой аппарат чувствителен к экстремально высоким температурам, высокой влажности, сильным магнитным полям ($>0.1\text{Тл}$), рентгеновскому излучению и механическому напряжению.

- Не подвергайте ваш слуховой аппарат воздействию экстремальных температур или высокой влажности.
- Не оставляйте его под прямыми солнечными лучами.
- Не пользуйтесь слуховым аппаратом, когда принимаете душ, используете парфюмерные средства в аэрозольной упаковке, наносите пену после бритья, спрей для волос или лосьон для загара.
- Не пользуйтесь слуховым аппаратом во время медицинских обследований, связанных с электромагнитным излучением (рентген, флюорография, компьютерная томография).



ВНИМАНИЕ

Опасность взрыва!

- ▷ Не пользуйтесь слуховым аппаратом в зонах повышенной взрывной опасности.



В некоторых странах существуют ограничения по применению беспроводного оборудования.

- ▷ Более подробные сведения можно получить в местных государственных органах.

Общие рекомендации по технике безопасности



ВНИМАНИЕ

Опасность попадания мелких деталей в дыхательные пути при проглатывании.

- ▷ Храните слуховые аппараты, аксессуары к ним и батарейки в недоступном для детей месте.
- ▷ В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу или в больницу.



- ▷ Если слуховой аппарат предназначен для младенцев, маленьких детей или душевно-больных людей, обеспечьте необходимое наблюдение за ними.
- ▷ Регулярно проверяйте целостность слухового аппарата. Следите за тем, чтобы ребенок не отсоединил внутриушной вкладыш от слухового аппарата.
- ▷ При деформации корпуса, обратитесь к вашему специалисту по слухопротезированию.
- ▷ Откройте батарейный отсек. Проверьте работу фиксирующего механизма.

ПРИМЕЧАНИЕ

Нарушение герметичности батарейки может привести к повреждениям слухового аппарата.

- Выключайте ваш слуховой аппарат, когда он не используется, чтобы продлить срок службы батареек.
- Вынимайте батарейки из слухового аппарата, когда аппарат не используется в течение продолжительного времени.
- Использованные батарейки представляют угрозу для окружающей среды! Не выбрасывайте их с обычным мусором.

Общие рекомендации по технике безопасности аппаратов моделей Life

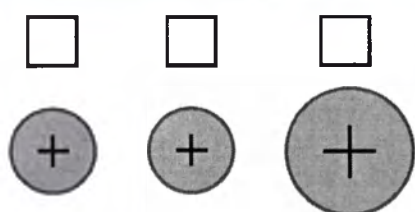
ПРИМЕЧАНИЕ



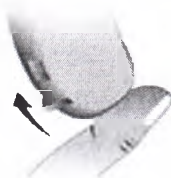
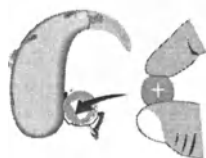
ОСТОРОЖНО

- ▷ Всегда носите звуковод Life Tube с вкладышем Life Tip или индивидуальным вкладышем.
- ▷ Убедитесь, что вкладыш Life Tip надежно присоединен к фиксатору Life Tip.
- ▷ При появлении трещин на звуковом Life Tube или вкладыше Life Tip замените их.
- ▷ Вставляйте в ухо звуковод Life Tube и вкладыш Life Tip аккуратно и не слишком глубоко.
- ▷ Используйте звуковод Life Tube и вкладыш Life Tip, строго соблюдая рекомендации данной инструкции по эксплуатации.
- ▷ Если вкладыш Life Tip остался у вас в ухе, удалите его у специалиста по слухопротезированию.

Замена батареек



размер батарейки в натуральную величину



▶ В том случае, если звук стал тише, или вы услышали предупреждающий сигнал, замените батарейку.

▶ Снимите защитный ярлык батарейки непосредственно перед использованием.

▶ Откройте батарейный отсек полностью при помощи ногтя, как показано на иллюстрации. Выньте разряженную батарейку.

▶ Вставьте батарейку соответствующего размера таким образом, чтобы знак «+» на батарейке совпадал со знаком «+» на батарейном отсеке.

▶ Закройте батарейный отсек лёгким нажатием подушечки пальца на крышку по направлению вверх. Если батарейный отсек закрывается с трудом, проверьте, правильно ли вставлена батарейка.

Использование пульта дистанционного управления ePocket.*

Статус батарейки может быть проверен с помощью функции "battery read out" пульта дистанционного управления ePocket (доступен как опция для некоторых моделей слуховых аппаратов). (См. инструкцию по эксплуатации ePocket для более подробной информации)

*для моделей Centra, Artis 2, Cielo 2

Блокиратор батарейного отсека

Ваш аппарат снабжён блокиратором батарейного отсека. Он предотвращает непреднамеренное выпадение батарейки из отсека. В зависимости от модели блокиратор может располагаться с внешней или с внутренней стороны батарейного отсека.



Заблокировать

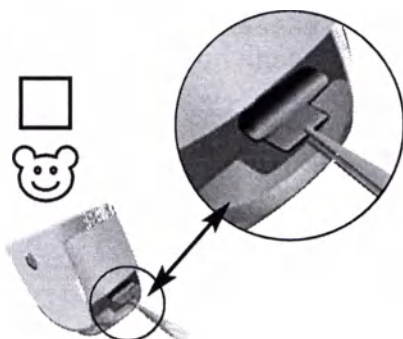
Переместите блокиратор батарейного отсека при помощи карандаша вправо. Батарейный отсек теперь заблокирован.



Разблокировать

Переместите блокиратор батарейного отсека при помощи карандаша влево. Батарейный отсек теперь разблокирован.

Откройте батарейный отсек до первой фиксации.



Заблокировать

Переместите блокиратор батарейного отсека при помощи карандаша вправо.

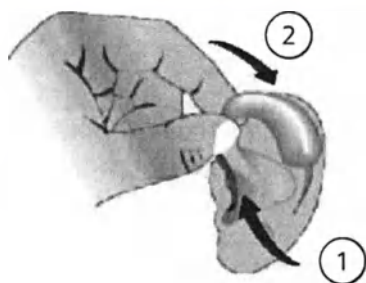
Разблокировать

Переместите блокиратор батарейного отсека при помощи карандаша влево. Полностью закройте батарейный отсек.

Правильное размещение слухового аппарата



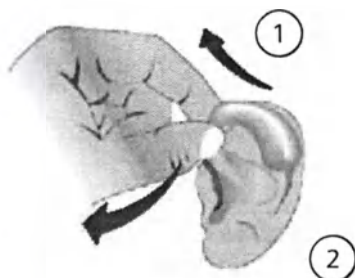
Слуховой аппарат следует брать за вкладыш.
Не тяните за звуковод.



Вставить слуховой аппарат

Возьмите звуковод с внутриушным вкладышем большим и указательным пальцами и аккуратно вставьте его в слуховой проход.

Для более лёгкого введения в ухо внутриушного вкладыша можно чуть-чуть потянуть вверх или вниз ушную раковину. Разместите слуховой аппарат за ухом.



Снять слуховой аппарат

Возьмите звуковод с внутриушным вкладышем большим и указательным пальцами и аккуратно выньте его.

Для более лёгкого удаления внутриушного вкладыша можно чуть-чуть надавить на ушную раковину сзади другой рукой.



ВНИМАНИЕ

Внутриушной вкладыш должен быть прикреплен надежно. Если при снятии слухового аппарата вкладыш остался в слуховом проходе, необходимо срочно обратиться к вашему специалисту по слухопротезированию.

Включение/Выключение слухового аппарата



С помощью батарейного отсека

ВКЛ

▶ Закройте батарейный отсек.

ВЫКЛ

▶ Откройте батарейный отсек.



С помощью кнопки переключения программ

ВКЛ

▶ Нажмите и держите кнопку нажатой в течение 2-х секунд.

ВЫКЛ

▶ Нажмите и держите кнопку нажатой в течение 2-х секунд.



С помощью регулятора громкости

ВКЛ

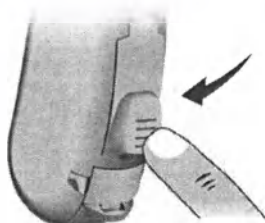
▶ Вращайте регулятор громкости вверх.

ВЫКЛ

▶ Поверните регулятор громкости до упора вниз.

Выбор программы прослушивания

☐ **С помощью кнопки**



► Нажмите на кнопку для перехода к следующей программе.

☐ **С помощью пульта дистанционного управления eRocket**
 ► См. инструкцию по эксплуатации пульта дистанционного управления.

№ программы	Описание программы прослушивания
1	
2	
3	
4	
5	

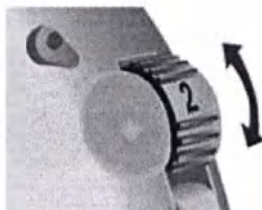
Регулировка громкости звука



Регулятор громкости



- ▶ Поверните регулятор громкости вверх, чтобы прибавить громкость.
- ▶ Поверните регулятор громкости вниз, чтобы убавить громкость.



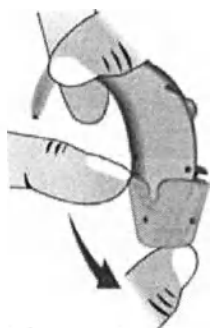
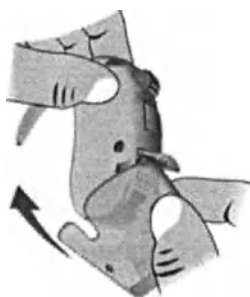
Кулисный переключатель



- ▶ Нажмите вниз, чтобы уменьшить громкость.
- ▶ Нажмите вверх, чтобы увеличить громкость.

Аудиовход

Аудиовход позволяет устанавливать связь между слуховым аппаратом и внешним аудиоустройством, например, FM-системой, mp3-плеером, телевизором.



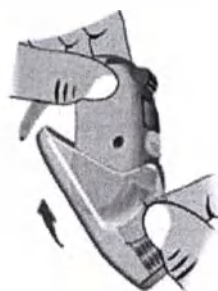
Прикрепление

- ▷ Откройте батарейный отсек.
- ▷ Откройте крышку аудиобашмака.
- ▷ Закройте батарейный отсек.
- ▷ Совместите контакты аудиобашмака и слухового аппарата.
- ▷ Наденьте аудиобашмак на слуховой аппарат до щелчка.

Извлечение

- ▷ Снимите аудиобашмак.
- ▷ Закройте крышку аудиобашмака.

Аудиовход



Прикрепление

- ▷ Закройте батарейный отсек.
- ▷ Поместите нижнюю часть аудиобашмака между кнопкой переключения программ и батарейным отсеком.
- ▷ Наденьте аудиобашмак на слуховой аппарат до щелчка.

Извлечение

- ▷ Снимите аудиобашмак.



Пользуйтесь только аудиобашмаком, разработанным специально для вашей модели слухового аппарата. Обратитесь к специалисту по слухопротезированию, чтобы узнать нужный тип во избежание повреждения вашего слухового аппарата.



ВНИМАНИЕ

Риск получения травм в результате поражения электрическим током!

- ▷ Подключайте аудиовход только к устройству, соответствующему требованию МЭК-60065 (нормативные документы МЭК для аудио, видео и других электронных устройств).

Функциональные возможности

Возможно, что не все нижеперечисленные функции доступны именно в вашей модели. Обратитесь к специалисту по слухопротезированию с просьбой отметить в инструкции те функции, которые относятся к вашей модели слухового аппарата Сименс.



Система беспроводной связи e2e wireless™

- ☐ Обеспечивает автоматическую и синхронную регулировку настроек бинауральной системы слуховых аппаратов, например, громкости, программы прослушивания, режима микрофонов и пр. в соответствии с изменениями акустической ситуации.
- ☐ Возможность использования беспроводных аксессуаров, в том числе пульта дистанционного управления eRocket™ для управления и считывания данных со слухового аппарата.



На работу беспроводной системы могут влиять электромагнитные помехи, например, от монитора компьютера или галогенных ламп с импульсными источниками питания.

- ▶ Отойдите подальше от источника помех, если в работе аппарата возникли проблемы.



Функция задержки включения

- ☐ Позволяет включать слуховой аппарат с автоматической задержкой в 6, 12 или 18 секунд, что существенно снижает риск возникновения обратной связи.

Функциональные возможности



Система направленных микрофонов

Некоторые модели слуховых аппаратов имеют систему направленных микрофонов, которая может быть запрограммирована вашим слухопротезистом для наибольшего комфорта при использовании слухового аппарата в различных акустических ситуациях.

Система направленных микрофоном может быть установлена в автоматическом режиме, т.е. автоматически переключать микрофоны из направленного в ненаправленный режим и обратно в зависимости от акустической ситуации.

Например:

- Типичная ситуация для направленного режима микрофонов: разговор лицом к собеседнику в шумной обстановке.
- Типичная ситуация для ненаправленного режима микрофонов: вы находитесь в тихой обстановке и хотите слышать все окружающие звуки.



Ваш специалист по слухопротезированию запрограммирует режим работы микрофонов: автоматический, либо в привязке к программе согласно вашим индивидуальным требованиям и предпочтениям.

Если система направленных микрофоном не запрограммирована в автоматическом режиме, специалист по слухопротезированию даст вам консультации по правильному использованию.

Функциональные возможности



Программа AutoPhone

- ▶ Поднесите телефонную трубку к слуховому аппарату (*)
Слуховой аппарат автоматически переключится в режим разговора по телефону.
- ▶ Уберите телефонную трубку от слухового аппарата.
Слуховой аппарат возвратится к ранее использовавшейся программе.



- ▶ Программу AutoPhone также можно выбрать вручную с помощью кнопки переключения программ.
- ▶ При эксплуатации слухового аппарата в режиме разговора по телефону функция беспроводной работы может издавать пульсирующий звук. Если ваш слуховой аппарат работает в режиме разговора по телефону, пользуйтесь пультом дистанционного управления на расстоянии более 10 см.

(*) Магнит AutoPhone

Не все телефоны генерируют магнитное поле достаточно мощное для активации функции AutoPhone. В этом случае следует пользоваться магнитом AutoPhone, который входит в комплект к слуховому аппарату. Для активации функции AutoPhone его необходимо прикрепить к телефонной трубке.

Функциональные возможности



- ▶ Информацию по правильному размещению магнита на телефонной трубке можно найти в инструкции по эксплуатации к магниту AutoPhone.
- ▶ Используйте только тот магнит, который входит в комплект к вашему слуховому аппарату.

ПРИМЕЧАНИЕ

Магниты могут создавать помехи для работы электрических устройств и удалять сохранённые данные.

- ▶ Магниты должны находиться на безопасном расстоянии от компьютеров, цветных мониторов, телевизоров, дискет, видео-и аудио-дисков и другого электронного оборудования.



ВНИМАНИЕ

Магниты могут создавать помехи для работы систем жизнеобеспечения (т.е. кардиостимуляторов, магнитных клапанов и т.д.)

- ▶ Убедитесь, что магнит находится на безопасном расстоянии.
- ▶ Безопасное расстояние между кардиостимулятором и магнитом должно составлять не менее 10 см.

Проконсультируйтесь с вашим специалистом по слухопротезированию по вопросам функционирования данных систем и правильного обращения с ними.

Уход за слуховым аппаратом

Слуховой аппарат – это высокочувствительное устройство. Правильный уход и бережное обращение обеспечит его надежность и долгий срок службы.



Вода может повредить слуховой аппарат.

- ▶ Не мойте слуховой аппарат и не опускайте его в воду.

- ▶ Регулярно очищайте слуховой аппарат и внутриушной вкладыш сухой мягкой тканью, чтобы предотвратить возможные повреждения и возникновение проблем со слухом.
- ▶ На ночь убирайте слуховой аппарат в футляр, поставляемый в комплекте, с таблеткой силикагеля. Силикагель удаляет излишки влаги из аппарата.
- ▶ Каждые 6-8 недель рекомендуется приносить слуховой аппарат специалисту по слухопротезированию для проверки функционирования и чистки/замены внутриушного вкладыша.
- ▶ Узнайте у вашего специалиста по слухопротезированию о специальных мерах по уходу за слуховым аппаратом и сохранению его работоспособности.



Информацию по теме нарушение слуха у детей и особенности детского слухопротезирования вы найдёте на нашем сайте www.bestsound-technology.ru

Устранение неисправностей

Выбрав слуховой аппарат Сименс, вы приобрели исключительно надёжный слуховой аппарат.

Если некоторые проблемы все-таки возникли, они чаще всего могут быть легко и быстро устранены.

Проблема	Причина	Решение
Звук слабый	Низкий заряд батарейки или батарейка полностью разряжена. Внутриушной вкладыш забит серой. Регулятор громкости настроен на слишком низкую громкость.	Вставьте новую батарейку. Почистите или замените внутриушной вкладыш. Увеличьте громкость.
Аппарат издаёт свист	Аппарат неправильно расположен в ухе. Регулятор громкости настроен на слишком высокую громкость. Внутриушной вкладыш забит серой.	Попробуйте снова вставить внутриушной вкладыш. Уменьшите звук. Почистите внутриушной вкладыш.
Звук искажён	Регулятор громкости настроен на слишком высокую громкость. Недостаточный заряд батарейки. Внутриушной вкладыш забит серой. Засорился фильтр микрофона.	Уменьшите звук. Замените батарейку. Почистите внутриушной вкладыш. Замените крышку микрофона.
Аппарат издаёт предупреждающий сигнал	Батарейный отсек закрыт не полностью. Недостаточный заряд батарейки.	Аккуратно закройте батарейный отсек до конца. Замените батарейку.
Аппарат не работает	Аппарат не включён. Батарейный отсек закрыт не полностью. Батарейка разряжена. Батарейка установлена неправильно (не соблюдена полярность). Сработала функция задержки включения.	Включите аппарат. Аккуратно закройте батарейный отсек до конца. Замените батарейку. Убедитесь, что батарейка вставлена правильно. Подождите 12 секунд.

Если предложенные советы не помогли решить вашу проблему, обратитесь к специалисту по слухопротезированию.

Информация по утилизации

Проконсультируйтесь со специалистом по слухопротезированию по вопросам правильной, экологически безвредной утилизации неисправных, подлежащих ремонту слуховых аппаратов и использованных батареек.



Сертификатом CE Сивантос подтверждает соблюдение норм Европейского союза для медицинских изделий 93/42/EEC.



Конфигурация вашей модели слухового аппарата

	Слуховой аппарат	
Левый		Правый
	Модель	
	Серийный номер	
	Тип батареек	
☐ да ☐ нет	Функция задержки включения	☐ да ☐ нет
☐ да ☐ нет	Регулятор громкости	☐ да ☐ нет
☐ да ☐ нет	Кнопка переключения программ	☐ да ☐ нет
	Предупреждающие сигналы	
☐ вкл ☐ выкл	Сигнал при разряде батареек	☐ вкл ☐ выкл
☐ вкл ☐ выкл	Сигнал при достижении предела громкости	☐ вкл ☐ выкл
☐ вкл ☐ выкл	Сигнал при изменении громкости	☐ вкл ☐ выкл
	ePocket	
Серийный номер		

Информация в данном буклете
содержит общие описательные
характеристики доступных
технических качеств товара.
Производитель оставляет
за собой право изменять
технические характеристики,
комплектацию товара
без предварительного
уведомления. Все требования
должны быть заранее
обговорены с производителем
в каждом отдельном случае
в момент заключения
соответствующего договора.

Официальный производитель

Сивантос ГмбХ
Генри-Дюнант-Штрассе 100
91058 Эрланген
Тел.: +49 9131 308 0

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ
ул. Шухова 14
115162 Москва
Россия
Тел.: +7-495-401-96-36
www.bestsound-technology.ru

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ.

www.bestsound-technology.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции по эксплуатации (Заушные слуховые аппараты)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре S0175/17 -св-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер
- и
2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

Эрланген, 30.01.2017

/подпись/
(Д-р Роланд Шванеке)
Нотариус в Эрлангене

Печать: Роланд Шванеке * Нотариус в Эрлангене

АПОСТИЛЬ

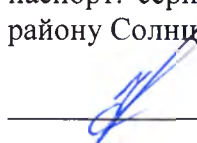
(Гагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
- Настоящий официальный документ
2. Подписанный Др. Роланд Шванеке
3. Выступающий в качестве нотариуса в г. Эрлангене
4. скреплен печатью нотариуса Роланд Шванеке в г. Эрлангене

УДОСТОВЕРЕНО

5. в Нюрнберге
6. 01 февраля 2017 года
7. Председателем окружного суда Нюрнберга-Фюрта
8. за № 910 а Е - 511/2017
9. Печать: Председатель окружного суда Нюрнберга-Фюрта * Бавария
10. Подпись: /подпись/ Др. Ульрих Деттенхофер
заместитель председателя окружного суда

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



Российская Федерация
Город Москва
Двадцать четвертого марта две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 10-8558

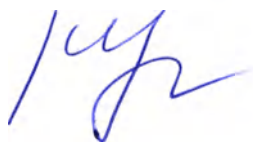
Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 16 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



ПРИЛОЖЕНИЕ К РУКОВОДСТВАМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Аппарат слуховой цифровой INTUIS 2 с принадлежностями

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2016



М.П. / Stamp

2016



URNr. C 2453 / 16 -cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

wird beglaubigt.

to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 02.11.2016



(Christian Braun)
Notar in Erlangen



Наименование изделия

I. Аппарат слуховой цифровой INTUIS 2, варианты исполнения: INTUIS 2 S (вид 228560); INTUIS S DIR (вид 228560); INTUIS DIR (вид 228560); INTUIS SP DIR (вид 228560); FFP INTUIS 2 CIC (ТЗ) (вид 204370); INTUIS 2 CLICK CIC (вид 204370); FFP INTUIS 2 СТ (N) (вид 204370); INTUIS 2 CLICK ITC (вид 204370); FFP INTUIS 2 IT (N) (вид 173110); INTUIS 2 М (вид 228560); INTUIS 2 Р (вид 228560); INTUIS 2SP (вид 228560).

II. Принадлежности:

1. Батарейки для слуховых аппаратов, типоразмеры 10, 13, 312, 675 – до 12 штук в упаковке;
2. Комплект для слухопротезирования (LIFE FITTING SET): трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL: 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24 pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные (LIFE TIP REFILL 8 mm, 10 mm (20 pcs)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 pcs)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1, 2, 3 (3 pcs)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 pcs));
3. Программное обеспечение CONNEXX на электронном носителе (CONNEXX Software on CD).
4. Вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; полуоткрытые 8-12 мм, двойные 8/10 мм, 10/12 мм в упаковке и без (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; SEMI-OPEN DOME 8-12 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM).
5. Фильтр для защиты от серы (C-Guard).
6. Клик-вкладыши с винтом S, M, P (CLICK SLEEVE VENTED S, M, P); закрытые S, M, P (CLICK SLEEVE CLOSED S, M, P).
7. Башмак для программирования (PROGRAMMING SHOE).
8. Аудиобашмак (AUDIO SHOE SET SP).

Назначение

Аппарат слуховой цифровой предназначен для компенсации потерь слуха любой степени.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125459, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 946 9597

E-mail: cls.msk@gmail.com

Транспортировка, эксплуатация, хранение

Медицинские изделия транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Медицинские изделия при транспортировке устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -20°C до +60°C, при относительной влажности воздуха 5-90% (без образования конденсата).

Медицинские изделия при хранении устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +10°C до +40°C, при относительной влажности воздуха 10-80% (без образования конденсата).

Аппарат слуховой цифровой MOTION с принадлежностями необходимо эксплуатировать с соблюдением следующих параметров:

- температурный режим от -10 до +40°C.
- Относительная влажность не должна превышать 85%.

Срок службы

Срок службы аппарата составляет 5 лет.

Гарантийные обязательства

Компания Sivantos GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Утилизация

Изделие должно быть утилизировано согласно требованиям СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А).

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Приложении к руководствам пользователя (Аппарат слуховой цифровой INTUIS 2)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2453/16 -sw-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер
- и
2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун
Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солидево 28.07.2014 года.



**Российская Федерация
Город Москва**

Двадцать четвертого марта две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 10-8559

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 5 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:

